



中葡论坛庆祝成立20周年

Fórum de Macau celebra 20 anos



谢颖担任中葡论坛（澳门）常设秘书处副秘书长
Dra. Xie Ying nova Secretária-Geral Adjunta do
Fórum de Macau **18**

中国基建是安哥拉国家的骄傲
Infraestruturas construídas pela
China são orgulho para Angola **37**

中国冀加强与莫桑比克的战略协调
China quer reforçar coordenação
estratégica com Moçambique **44**

出版：中国—葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处
Publicação: Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

中葡论坛常设秘书处宣传刊物编辑委员会：
Comissão Editorial das Publicações Promocionais do Secretariado Permanente do Fórum de Macau:

副秘书长（中华人民共和国指派）谢颖
Secretária-Geral Adjunta (indicada pela República Popular da China)
Dra. Xie Ying

副秘书长（葡语国家指派）赞东
Secretário-Geral Adjunto (indicado pelos Países de Língua Portuguesa)
Dr. Paulo Jorge Rodrigues do Espírito Santo

副秘书长（澳门特别行政区政府指派）黄伟麟
Secretário-Geral Adjunto (indicado pelo Governo da RAEM),
Dr. Casimiro de Jesus Pinto

常设秘书处行政办公室主任李晓晖
Coordenadora do Gabinete de Administração, Dra. Li Xiaohui

联络办公室主任及几内亚比绍派驻代表夏德
Coordenador do Gabinete de Ligação e Delegado da Guiné-Bissau
junto do Secretariado Permanente, Eng. Abdú Jaquité

辅助办公室主任莫苑梨
Coordenadora do Gabinete de Apoio, Dra. Teresa Mok

行政办公室顾问李佳蓓
Assessora do Gabinete de Administração, Dra. Li Jiabei

辅助办公室职务主管郑丽湘
Chefia Funcional do Gabinete de Apoio, Dra. Luísa Cheang

辅助办公室首席顾问高级技术员莫丽丝
Técnica Superior Assessora Principal do Gabinete de Apoio, Dra. Cristina Morais

辅助办公室顾问翻译员邝韵
Tradutora Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Kuong Wan

辅助办公室顾问高级技术员周慧珊
Técnica Superior Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Chao Wai San

制作 Produção: Macaulink

发行 Circulação: 500

印刷 Impressão
华辉印刷有限公司 Welfare Printing, Ltd. Macau



封面 Foto de capa

数十位嘉宾齐聚澳门，参与以“新时代、新起点”为主题的高级别研讨会，共同探讨中葡论坛未来的发展方向。

Dezenas de convidados perspectivaram sobre o rumo das futuras acções do Fórum de Macau a partir de Macau no Seminário de Alto Nível subordinado ao tema “Nova Era, Nova Partida”.



forumchinaplp.org.mo



facebook.com/forumdemacau



GASPRAEM (国际版)



forumchinaplp (内地版)

ÍNDICE

2 中葡论坛准备迎接新挑战、拥抱新机遇
Fórum de Macau apto para um futuro com novos desafios e oportunidades

12 中葡论坛成员国对论坛未来对外关系的四大期望
O Futuro do Fórum de Macau passará por quatro tipos de expectativas diplomáticas dos seus membros

16 中葡论坛展示中葡文化
Fórum Macau mostra as culturas da China e dos Países de Língua Portuguesa

18 谢颖：中葡论坛（澳门）常设秘书处副秘书长
Dra. Xie Ying: Secretária-Geral Adjunta do Fórum de Macau

22 来自安哥拉、巴西、佛得角、几内亚比绍、赤道几内亚、莫桑比克、葡萄牙和圣多美和普林西比的中葡论坛驻派代表，共同展望2024年与中国的合作，以及下一届部长级会议
Delegados de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique, Portugal e São Tomé e Príncipe do Fórum de Macau olham para 2024, para a cooperação com a China e para a próxima Conferência Ministerial

32 安哥拉钻石业代表团访问中葡论坛
Delegação do sector dos Diamantes de Angola visita Fórum de Macau

34 三家葡萄牙初创企业在澳竞赛中获前三名
Três ‘startups’ portuguesas nos primeiros três lugares em competição em Macau

36 中国化学工程集团有限公司将承建洛比托炼油厂项目
Chinesa CNCEC vai construir refinaria do Lobito

37 安哥拉外长泰特·安东尼奥称中国基建是安哥拉国家的骄傲
Infraestruturas construídas pela China fazem parte de orgulho nacional de Angola, diz Ministro Tété António

38 习近平主席在北京会见巴西众议长，讨论中巴合作事宜
Presidente Xi Jinping reúne-se em Pequim com o Presidente da Câmara dos Deputados, do Brasil para discutir a cooperação Sino-Brasileira

39 中国外长冀中巴关系迈上新台阶
Ministro dos Negócios Estrangeiros chinês pede que laços China-Brasil sejam elevados a um novo patamar

40 佛得角与葡萄牙两国元首在里斯本举行双边会谈
Presidentes de Cabo Verde e Portugal abordam em Lisboa relações bilaterais

41 佛得角与澳门探讨合作新机遇
Cabo Verde e Macau exploram novas oportunidades de cooperação

42 几内亚比绍总统重视与葡萄牙的关系
Presidente da Guiné-Bissau prioriza relações com Portugal

43 赤道几内亚欢迎中企投资钢铁业
Guiné Equatorial acolhe empresa chinesa para investir no sector siderúrgico

44 中国冀加强与莫桑比克的战略协调，推动中莫战略合作伙伴关系取得新发展
A China quer reforçar a coordenação estratégica com Moçambique e promover novos avanços na parceria de cooperação estratégica

45 中国造地铁2023年底在波尔图开始运行
Novo metro chinês no Porto entrou em funcionamento no final de 2023

46 圣多美和普林西比的巧克力获评世界之最
Chocolate de São Tomé e Príncipe é o melhor do mundo

47 东帝汶新任驻华大使罗洛·奥尔塔
Loro Horta novo Embaixador de Timor-Leste na China

48 中国与葡语国家合作新闻
Notícias sobre a cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa

50 中国与葡语国家进出口商品总值
Trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa

52 服务平台
Plataforma de serviços



中葡论坛准备迎接新挑战、拥抱新机遇 Fórum de Macau apto para um futuro com novos desafios e oportunidades

在中葡论坛（澳门）成立二十周年之际，来自中国内地、澳门特别行政区和葡语国家的名人齐聚澳门。在为庆祝中葡论坛成立二十周年举办的高级别研讨会上，与会嘉宾们赞赏了论坛二十年来的工作，并希望中葡论坛未来可在中国内地的经济发展中担当更积极的角色，尤其是参与粤港澳大湾区的建设。

为庆祝中葡论坛成立20周年，中葡论坛于10月举办了以“新时代、新起点”为主题的高级别研讨会。与会的数十位知名人士着眼澳门、大湾区和横琴粤澳深度合作区，在致辞中发表了对中葡论坛未来发展的意见和建议，力求开创葡语国家与中国内地之间商贸关系的新篇章，特别是与习近平主席于2017年亲自谋划建立的——粤港澳大湾区之间的关系。

上一届部长级会议于2016年举行，2022年新冠疫情期间举办部长级特别会议，确定了中葡论坛和成员国未来几年的优先工作；在此期间，世界经济格局和中国内地的经济情况发生了巨大变化，而是次研讨会正是在此背景下举行。

“一带一路”倡议、粤港澳大湾区和横琴粤澳深度合作区等新经济概念的提出和发展改变了投资环境，以澳门为平台，为未来中国内地和葡语国家之间的关系开辟了新的道路。

贺一诚重点推介澳门、大湾区和横琴的新机遇

澳门行政长官贺一诚在中葡论坛（澳门）成立20周年高级别研讨会的开幕式上回顾了中葡论坛20年的发展历程，还强调了未来对于中国内地与葡语国家之间关系至关重要的新挑战和新机遇。

行政长官回顾中葡论坛发展史时指出，20年前，中葡论坛在澳门正式创立，开启了中国内地与葡语国家之间合作的历史新篇章。

行政长官表示，“20年来，中葡论坛充分利用澳门连系中国和葡语国家的独特优势，以经贸合作为重点，有效推动了中国与葡语国家之间的交流与合作”。

Vinte anos após a criação do Fórum de Macau, altas personalidades do Interior da China, da Região Administrativa Especial de Macau e dos Países de Língua Portuguesa (PLP) elogiaram o trabalho realizado pela organização durante um seminário realizado em Macau, mas pediram um papel mais activo no futuro face aos desenvolvimentos económicos no Interior da China, nomeadamente a criação da Área da Grande Baía (GBA).

Para celebrar a ocasião, o Fórum de Macau organizou, em Outubro, um Seminário de Alto Nível subordinado ao tema “Nova Era, Nova Partida”, no qual dezenas de convidados perspectivaram sobre o rumo das suas futuras acções a partir de Macau, abrangendo também a Grande Baía e a nova Zona de Cooperação Aprofundada Guangdong-Macau, em Hengqin, com o objectivo de criar novas parcerias e negócios no seio dos Países de Língua Portuguesa, a China e a GBA criada em 2017 pelo Presidente Xi Jinping.

O seminário foi realizado numa altura em que as economias mundiais e da China sofreram profundas alterações desde a última Conferência Ministerial realizada em 2016 e a Reunião Extraordinária Ministerial em 2022, quando foram definidas as prioridades do Fórum de Macau e dos países membros para os próximos anos, durante a pandemia.

A criação e o desenvolvimento de novos conceitos económicos, como a Iniciativa Faixa e Rota, a Área da Grande Baía e a Zona de Cooperação Aprofundada Guangdong-Macau, na ilha de Hengqin, alteraram o ambiente de investimento e abriram novos caminhos para futuras relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa tendo Macau como plataforma.

Ho Iat Seng destaca novas oportunidades em Macau, Grande Baía e Hengqin

O Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng, na abertura do seminário fez uma retrospectiva ao passado, com destaque sobre o futuro face aos novos desenvolvimentos e desafios de maior relevo nas relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

O Chefe do Executivo recordou que desde a criação do Fórum de Macau, há



20 anos, em Macau, foi aberto um novo capítulo histórico na cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

“Ao longo destas duas décadas, o Fórum de Macau tem aproveitado plenamente as vantagens singulares de Macau, enquanto elo entre a China e os Países de Língua Portuguesa, tendo como prioridade a cooperação económica e comercial, impulsionando de forma eficaz o intercâmbio e a cooperação das partes” disse.

Ho Iat Seng lembrou ainda que “o Fórum de Macau é uma plataforma importante e elo para o desenvolvimento da cooperação amistosa sino-lusófona com benefícios mútuos, e uma ponte interoceânica intangível que, pela estreita ligação de todos, se tem tornado a força propulsora da cooperação abrangente entre a China e os Países de Língua Portuguesa”.

此外，行政长官还指出，“中葡论坛是中国和葡语国家开展互利友好合作的重要平台和纽带，更是一座无形的跨洋大桥，紧密地联系着中国和葡语国家，并逐渐成为推动中国和葡语国家全面合作的‘推进器’”。

行政长官更强调，2021年9月，国家公布《横琴粤澳深度合作区建设总体方案》，标志着深合区建设全面启动、横琴发展开放进入新阶段，这为澳门长远发展注入新的动力。

行政长官进一步提出，“横琴粤澳深度合作区的建设必将促进澳门中葡平台的发展，丰富其内涵，助力拓展平台功能，为平台做大、做强、做实提供更加有力的支撑”。

中国商务部主张扩大中葡合作的必要性

中国商务部代表、台港澳司司长樊世杰在研讨会致辞中表示，有必要推进中国和葡语国家在更高层次、更广领域拓展合作，为中国与葡语国家经贸合作与发展注入新动力，并推进透过澳门平台的金融合作。

樊世杰表示，需要充分发挥澳门连系葡语国家的优势，推动葡语国家企业利用澳门平台参与粤港澳大湾区建设，特别是横琴粤澳深度



合作区、南沙粤港澳全面合作示范区建设等中国重大区域建设规划。

商务部司长指出，2022年，中国与葡语国家双边贸易额达到2,148亿美元，中国在葡语系国家累积完成工程承包项目总值达1,317亿美元。

此外，中方在葡语国家投资存量642亿美元，葡语国家对华投资超过10亿美元。

中葡论坛20周年是加强合作的新起点

中葡论坛（澳门）常设秘书处季先峥秘书长在研讨会上表示，“中葡论坛在贸易投资、产业促进、人文文化交流、发展合作等方面取得了重大进展”。

秘书长还表示，“在20周年的新起点，中葡论坛将坚守合作信念，凝聚合作力量，群策群力，不断推进中国内地、澳门和葡语国家共同发展，为构建中国与葡语国家命运共同体作出新的贡献”。

葡语国家代表提出与中方合作的新途径

佛得角外交、合作与地区一体化部长鲁伊·阿尔贝托·德弗雷多·苏亚雷斯出席开幕式时表示，“对于各成员国而言，中葡论坛一直都是希望的灯塔和无穷机遇的源泉，促进葡语国家和中国之间的贸易、投资和文化合作”。

鲁伊·苏亚雷斯部长重申了葡语国家与中国团结一致，透过中葡论坛这一创新平台共同促进双边、多边关系发展的决心。但同时，对于双边政治外交关系的发展，也需要中葡论坛更积极、主动地发挥支持作用。

这位佛得角部长还指出，有必要重视文旅推广、吸引外国直接投资、举办企业家交流活动、便利产品进入市场等方面。

佛得角部长还表示，“需要强化中葡合作发展基金的功能，使资源运用便利化。基金应配合葡语国家的经济情况，以适合实现中葡论坛的创设目标”。



O Chefe do Executivo de Macau frisou igualmente que a promulgação do “Projecto Geral de Construção da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin” pelo Governo Central, em Setembro de 2021, marcou o início da plena construção da Zona de Cooperação Aprofundada e uma nova fase de desenvolvimento e abertura da Ilha de Hengqin, injectando uma nova dinâmica no desenvolvimento de Macau, a longo prazo.

“A Construção da Zona de Cooperação Aprofundada contribuirá para o desenvolvimento e enriquecimento do papel de Macau no alargamento e fortalecimento da Plataforma Sino-Lusófona” disse o Chefe do Executivo de Macau.

Ministério do Comércio da China defende a necessidade de ampliar a cooperação sino-lusófona

Na sua intervenção, Fan Shijie, Representante do Ministério do Comércio da China, Director-Geral do Departamento dos Assuntos de Taiwan, Hong Kong e Macau realçou a necessidade de promover e ampliar a cooperação sino-lusófona para um nível mais alto, abrangendo áreas mais diversificadas, de modo a injectar um novo ímpeto para a cooperação e desenvolvimento entre a China e os PLP e fomentar cooperação financeira através da Plataforma de Macau.

Fan Shijie disse ser necessário aproveitar ao máximo as vantagens de Macau nas suas relações com os PLP e promover as empresas lusófonas a utilizarem a plataforma de Macau para participar

no processo de construção da Grande Baía, da Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin e da Zona de Demonstração de Cooperação Abrangente em Nansha.

O representante do Ministério do Comércio da China lembrou ainda que em 2022, as trocas comerciais entre a China e os PLP atingiram 214.8 mil milhões de dólares e valor acumulado dos projectos de empreitada a totalizar 131,7 mil milhões.

“A carteira do investimento chinês nos Países de Língua Portuguesa atingiu 64.2 mil milhões enquanto os investimentos dos PLP na China alcançaram mais de mil milhões” disse.

Vigésimo aniversário do Fórum de Macau é novo ponto de partida para fortalecer a cooperação

Ji Xianzheng, Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, disse durante o Seminário que “o Fórum conseguiu progressos significativos nos domínios de comércio e investimento, promoção dos sectores industriais, intercâmbio cultural e humanístico e cooperação sobre o desenvolvimento”.

“O 20.º Aniversário representa igualmente um novo ponto de partida, para fortalecer a cooperação, reunir as forças das partes envolvidas e envidar esforços conjuntos, por forma a prosseguirmos com o fomento do desenvolvimento entre o Interior da China, Macau, e os Países de Língua Portuguesa, dando assim novos contributos à construção duma comunidade de futuro partilhado entre a China e os PLP” disse Ji Xianzheng.



圣多美和普林西比司法、公共行政和人权部部长伊尔莎·玛丽亚·多斯桑托斯·阿马多·瓦斯表示，圣多美和普林西比深信“中葡论坛拥有巨大潜力，值得继续探索，以期望在未来实现互惠互利。与中国和其他葡语国家的合作可以进一步深化，拓展到各方都感兴趣的新领域，如可再生能源、蓝色和绿色经济、旅游、农业和新技术等。在上述领域建立伙伴关系，将进一步促进圣普的经济发展，助力打造更公平的社会”。

伊尔莎·瓦斯部长还指出，“圣普应与其他成员国一起致力于消除不平等，促进可持续发展，推动各阶层与青少年融合，保护生态环境；加强各国政府、企业和学术机构之间持续对话、交流知识，鼓励新兴领域的创新与合作，探索互利共赢新机遇”。

对于东帝汶外交与合作部部长本迪托·多斯桑托斯·费迪托而言，中葡论坛一直是促进各领域合作的重要平台，包括旅游、教育、职业培训、科技创新、农业、渔业、可再生能源、艺术、文化、医疗、传统医学、专业交流及其他共同感兴趣领域的合作方面发挥了重要作用。

东帝汶代表指出，“中葡论坛致力于为葡语国家开创并加强新领域的合作”。

东帝汶部长还表示，中葡论坛“建立的初心便在于通过促进中国和葡语国家经济交流合作来加强协同，而在此过程中，澳门发挥了至关重要的联络平台作用”。

赤道几内亚贸易、工业和企业促进部副部长杰罗尼莫·奥萨·奥萨·恩赞在致辞中强调，赤几愿对有意与该地开展合作的国家敞开大门，共同发展。



副部长还表示，“中葡论坛会继续为与会国家的发展创造机遇、提供保障”。

几内亚比绍国务秘书穆苏巴·坎特则建议寻求与“一带一路”倡议协调，确定在区域及或次区域具重要性的项目，可以中国和葡语国家参与的三方合作的模式落实。

此外，坎特还提议开展合作行动，各国应利用所处地理区域，所参与的区域或次区域组织为中葡论坛与会国企业走出去建立平台。

葡萄牙经济国务秘书佩德罗·米格尔·费雷拉·若热·西利尼奥在致辞中积极评价中葡论坛，认可论坛作为中国与葡语国家关系纽带的作用，同时还强调澳门在中葡交往中扮演的重要角色。

国务秘书认为，下一阶段，中葡论坛的最大挑战必然是利用横琴粤澳深度合作区提供的机遇。为此中葡论坛应在葡语国家举办更多经贸活动，使更多葡语国家企业可以参与其中。

这位葡萄牙代表还提到，应重新审视现有融资机制，尤其是中葡合作发展基金，希望能通过中葡基金这一有力工具，切实加强对与会国的企业，尤其是中小企业的支持。

安哥拉外交部亚洲大洋洲司司长米格尔·迪亚拉米夸指出，“透过中葡平台，安哥拉拟加强中国投资的数量和种类，包括基础设施、再生能源、农业、畜牧业、渔业、加工业、制药业、医疗相关行业、旅游、电子零件和硬件制造、钻石业和矿产资源业等”。

Representantes dos Países de Língua Portuguesa propõem novas vias de cooperação com a China

O Ministro dos Negócios Estrangeiros, Cooperação e Integração Regional de Cabo Verde, Rui Alberto de Figueiredo Soares disse durante a cerimónia que “o Fórum de Macau tem sido um farol de esperança e uma fonte inesgotável de oportunidades para todos os seus membros, promovendo o comércio, o investimento e a cooperação cultural entre nossos países e a China.

“Reafirmamos a nossa convicção sobre a utilidade de estarmos juntos, os PLP e a China, de modo a potencializar as relações bi e multilaterais por meio desta plataforma inovadora. No entanto, é também necessário que o Fórum seja mais activo, actuante e complementar às dinâmicas político-diplomáticas bilaterais”.

Rui Soares disse igualmente ser necessário destacar a promoção cultural e turística, a captação de Investimento Estrangeiro Directo (IDE), a realização de encontros empresariais e a facilitação do acesso a mercados.

“Impõe-se reforçar o Fundo de Cooperação China-PLP e facilitar o acesso a esses recursos. É fundamental que os fundos sejam adequados à realidade económica de nossas nações e estejam disponíveis para atender aos objectivos que levaram à criação do Fórum de Macau” disse ainda o Ministro de Cabo Verde.

Por seu turno, a Ministra da Justiça, Administração Pública e Direitos Humanos de São Tomé e Príncipe, Ilza Maria dos Santos Amado Vaz disse que o seu país acredita que o “Fórum tem um enorme potencial a ser explorado perspectivando ganhos futuros e recíprocos. A cooperação com a China e com outros Países de Língua Portuguesa pode ser aprofundada e expandir-se para novas áreas de interesse mútuo, como as energias renováveis, a economia azul e verde, o turismo, a agricultura e as novas tecnologias. Essas parcerias têm o potencial de impulsionar ainda mais a economia de São Tomé e Príncipe e criar uma sociedade mais justa”.

“Devemos trabalhar juntos para combater as desigualdades, promover o desenvolvimento sustentável, equacionando

a integração do género e da juventude bem como a preservação do meio ambiente e fomentar o diálogo contínuo e a troca de conhecimentos entre os nossos governos, empresas e instituições académicas, incentivar a inovação e a colaboração em novas áreas, explorando novas oportunidades que possam gerar benefícios mútuos” afirmou Ilza Vaz.

Para o Ministro de Negócios Estrangeiros e Cooperação de Timor-Leste, Bendito dos Santos Freitas, o Fórum de Macau tem sido um entreposto fundamental na promoção da cooperação em diversas áreas, como o turismo, educação e formação profissional, ciência, tecnologia e inovação, agricultura e pescas, energias renováveis, arte e cultura, saúde e medicina tradicional, intercâmbios profissionais e outras áreas de interesse mútuo.

“O Fórum de Macau permitiu abrir e reforçar novas áreas de cooperação entre os nossos países”, afirmou Bendito Freitas, no seu discurso.

O Ministro timorense recordou ainda que a criação do Fórum de Macau “nasceu precisamente com o propósito de estreitar sinergias, através da cooperação e do intercâmbio económico entre a China e os Países de Língua Portuguesa, tendo Macau um papel determinante como plataforma de ligação”.



司长重申，安哥拉拟在培训人才方面与中国加强联系，主要透过学生交流，在实验室和研究中心的专科学习、实习为之。

司长表示，“安哥拉政府创造条件形成今天非常便利的营商环境，旨在支持企业家，吸引外国投资，进行经济改革、推出措施简化行政、官僚手续、促进人员流动，修改关于外国投资的法例，针对投资者推出一系列具吸引力的鼓励和优惠措施”。

巴西外交部中国、俄罗斯和中亚司司长佩德罗·穆瑞洛·奥尔特加·特拉认为，中葡论坛应优先关注通过文化交流在中国推广葡语，以及促进中小企业贸易合作。

曾任巴西驻广州总领事的佩德罗·特拉司长表示，“中葡论坛为巩固巴中双边关系提供了有力补充，论坛建立了一个凝聚更广泛共识的平台，使巴西能与兄弟葡语国家携手取得切实成果”。

巴西代表在研讨会上宣布，巴西政府正研究委任一名在大湾区工作的中葡论坛派驻代表，以更好地持续参与论坛的崇高事业。

莫桑比克工业和贸易部对外贸易司司长克莱尔·马特乌斯·菲利佩·科雷亚·津巴表示，“莫桑比克在经济外交模式方面，拟开拓和进入作为战略市场的香港、澳门和广东省，建立合作伙伴关系，使我国的产品在世贸组织的普遍化优惠关税措施框架内优先进入”。

克莱尔·津巴司长还提到，有必要建立贸易便利化机制和一个可运作的合作发展基金，旨在有效回应拟透过澳门的中葡平台走进中国发展的葡语国家中小企业的必然需要。

在研讨会的专题讨论环节中，中葡论坛常设秘书处前副秘书长罗德高提出了三项他认为对中葡论坛未来发展至关重要的措施。

罗德高认为有必要恢复对各成员国的年度访问，组织活动和会议，使各国企业和企业家了解最新政策、可利用的优势，同时推广中葡论坛的作用及其真正重要性。

罗德高还主张建立一个所有葡语国家均参与的发展基金，并利用澳门、大湾区和中国内地的资金；支持设立一个企业组织，为中葡论坛在各成员国企业经贸关系中的作用提供有力补充。■

Carlos Osa Osa Nzanda, Vice-Ministro do Comércio, Indústria e Promoção de Negócios da Guiné-Equatorial, na sua intervenção reafirmou que o seu país está disposto a abrir portas a todos os parceiros que queiram colaborar e cooperar com a Guiné Equatorial em prol do desenvolvimento.

“O Fórum de Macau constitui uma oportunidade e uma garantia para continuar a apoiar o desenvolvimento dos países participantes do Fórum” disse o responsável do governo da Guiné Equatorial.

Por sua vez Mussubá Canté, Secretária de Estado da Guiné-Bissau disse, por seu lado, ser necessário ir ao encontro da estratégia “Uma Faixa, uma Rota”, devendo ser identificados e enquadrados os projectos de importância regionais e/ou sub-regionais, que possam ser executados pela participação da China e dos Países de Língua Portuguesa no quadro trilateral.

Canté sugeriu acções no domínio da cooperação que passam pelo aproveitamento da inserção de cada um dos nove países nas regiões geográficas em que se encontram, nas organizações regionais e sub-regionais que pertencem, para permitir a criação de uma plataforma de internacionalização das empresas participantes do Fórum de Macau.

O Secretário de Estado da Economia de Portugal, Pedro Miguel Ferreira Jorge Cilínio, fez na sua intervenção um balanço positivo do Fórum de Macau, como instrumento de aproximação entre a China e os Países de Língua Portuguesa, e salientou o papel fundamental de Macau neste processo.

O representante de Portugal no Seminário disse que “para os próximos anos, o principal desafio passará, necessariamente, pelo aproveitamento das oportunidades existentes na Zona de Cooperação Aprofundada Guangdong-Macau-Hengqin pelo que seria importante que o Fórum de Macau promovesse a realização de mais eventos e iniciativas



empresariais nos Países de Língua Portuguesa, com o envolvimento das estruturas empresariais mais relevantes destes países.

Pedro Cilínio disse igualmente que se deveria reflectir sobre os mecanismos de financiamento existentes, com natural destaque para o Fundo de Cooperação para o Desenvolvimento China-Países de Língua Portuguesa, de modo a intensificar o apoio ao tecido empresarial dos países participantes do Fórum de Macau, caracterizado por um forte predomínio de Pequenas e Médias empresas (PME).

O Embaixador Miguel Dialamicua, Director para a Ásia e Oceânia do Ministério das Relações Exteriores de Angola indicou que “através do Plataforma de Macau, Angola pretende reforçar a carteira e volume de investimentos chinês nos domínios das Infraestruturas, das energias renováveis, agricultura e pecuária, pescas, indústria transformadora, indústria farmacêutica e componentes de saúde, turismo, fabricação de componentes eléctricos e hardware, indústria diamantíferas e dos recursos minerais, entre outras”.





米格尔·迪亚拉米夸
Miguel Dialamicua



佩德罗·穆瑞洛·奥尔特加·特拉
Pedro Murilo Ortega Terra

Miguel Dialamicua reafirmou que o seu país pretende reforçar cada vez mais a cooperação com a China nas áreas da formação de quadros, através do intercâmbio de estudantes, especialização e estágios em laboratórios e centros de pesquisa.

“O Governo angolano criou condições que hoje configuram um ambiente de negócios bastante facilitado de forma a apoiar o empresariado e atrair o investimento estrangeiro, com reformas e medidas económicas que simplificam os processos administrativos e burocráticos e a circulação de pessoas, bem como a alteração da legislação sobre o investimento estrangeiro, com pacotes de incentivos e benefícios atractivos aos investidores” disse.

O Director do Departamento China, Rússia e Ásia Central do Ministério das Relações Exteriores do Brasil, Pedro Murilo Ortega Terra, defendeu que a promoção da língua Portuguesa na China, com intercâmbio de culturas e a promoção do comércio com pequenas e médias empresas devem merecer a atenção prioritária do Fórum de Macau.

Pedro Ortega Terra, que anteriormente foi Cônsul-geral do Brasil, em Guangzhou, disse, por seu turno, que “o Fórum de Macau é estímulo complementar para fortalecermos, ainda mais, a parceria entre o Brasil e a China, pois estabelece um espaço ainda mais amplo de consensos, onde podemos alcançar resultados tangíveis, em colaboração com os países irmãos de língua portuguesa.

O representante do Brasil anunciou igualmente no Seminário que está a ser estudada, em Brasília a possibilidade de voltarmos a ter um delegado junto ao Fórum de Macau que seja residente na região da Grande Baía, de forma a participar, consistentemente, das suas nobres iniciativas.

Claire Mateus Filipe Correia Zimba, Director Nacional do Comércio Externo de Moçambique afirmou que o seu país “no âmbito do modelo da sua diplomacia económica, pretende explorar e capitalizar o acesso e parcerias com Hong-Kong, Macau e Guangdong como mercados estratégicos cobertos pelas preferências para os nossos produtos no âmbito do Sistema Generalizado de Preferências que tem vindo a ser promovido pela Organização Mundial da Comércio”.

Claire Zimba referiu igualmente a necessidade do estabelecimento de Mecanismos de Facilitação Comercial e de um Fundo de Cooperação e Desenvolvimento operacional que responda, efectivamente, às necessidades inerentes ao desenvolvimento das Micro, Pequenas e Médias Empresas dos Países de Língua Portuguesa que pretendam internacionalizar-se com a China através de Macau como Plataforma.

Durante as intervenções nos vários painéis realizados durante o Seminário o ex-Secretário Geral Adjunto, Rodrigo Brum apresentou três medidas que, na sua opinião, são importantes para a evolução futura do Fórum de Macau.

Para Rodrigo Brum, há necessidade de retomar as visitas anuais a todos os países membros organizando acções e conferências que dêem a conhecer os instrumentos e as vantagens ao dispor das empresas e empresários dos diversos países ao mesmo tempo que dão a conhecer o papel do Fórum de Macau e a sua real importância.

Brum defendeu ainda a criação de um fundo de desenvolvimento participado por todos os Países de Língua Portuguesa e alavancando fundos de Macau, da Área da Grande Baía e do Interior da China e o apoio ao desenvolvimento de uma organização empresarial que complemente o papel do Fórum Macau no relacionamento económico e comercial entre todas as empresas dos países membros. ■



克莱尔·马特乌斯·菲利佩·科雷亚·津巴
Claire Mateus Filipe Correia Zimba



罗德高
Rodrigo Brum

中葡论坛成员国对论坛未来对外关系的四大期望

澳门大学全球与公共事务研究所副主任利天佑副教授

O Futuro do Fórum de Macau passará por quatro tipos de expectativas diplomáticas dos seus membros

FRANCISCO LEANDRO,
Professor Associado e Vice-Director do Instituto de Assuntos Globais e Públicos – Universidade de Macau



在 澳门特别行政区政府支持下，中国—葡语国家经贸合作论坛（澳门）从中华人民共和国设立的众多论坛中脱颖而出，成为一个真正成功的对外机制。

成立二十年以来，中葡论坛机制一直是葡语小岛屿发展中国家重要的常设商业平台，促进了中国与葡语国家、葡语国家之间的双边关系更强大的发展。

除了在2020年至2023年期间受疫情全球大流行影响外，部长级会议每三年举行一次。中葡论坛的工作以会上所作的决定为指导方针。

国情各异的十个主权成员国代表团在会议中建言献策，共同创造中葡论坛的未来。

继五届部长级会议（分别于2003年、2006年、2010年、2013年及2016年举行）后，2022年4月，中葡论坛举行了部长级特别会议，主要围绕抗疫支援、通过赤道几内亚为新成员国两个议题进行讨论。

新一届部长级会议将于2024年举行，预计讨论内容围绕中国、巴西和葡萄牙、葡语小岛屿国家，以及非洲葡语国家在对外关系方面的四大期望。

中国：增加合作，聚焦大湾区

中国对中葡论坛寄予厚望，并希望借澳门这个重要平台，将中葡论坛打造成为促进大湾区经贸合作的基地。

公私营部门必须共同努力，实现更高水平的合作，以支持澳门经济适度多元、推动大湾区的发展。此外，中国还把中葡论坛视为推动中国式现代化进程的重要力量，可助力“一带一路”倡议取得切实成果。

巴西和葡萄牙：对于巩固双边关系有着良好的补充作用

巴西和葡萄牙对中葡论坛的期望更具体，两国优先考虑双边关系，而非派驻代表在中葡论坛中的非主权角色。

巴西希望对葡语国家派驻代表的地位进行重大调整，或可使中葡论坛由一个多边合作论坛转变成一个政府间平台。作为“金砖+”的成员，巴西与中国有着紧密的外交关系。虽然该国已宣布正研究派驻一名代表到大湾区，但仍希望中葡论坛可以维持现状。

O Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Fórum de Macau), apoiado pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), destaca-se entre vários outros fóruns criados pela República Popular da China, como um verdadeiro sucesso diplomático.

Vinte anos passados sobre a sua criação, o Fórum de Macau serviu de mecanismo tem sido uma importante plataforma permanente para uma presença comercial dos pequenos estados insulares de língua portuguesa em desenvolvimento e permitiu um desenvolvimento mais forte nas relações bilaterais, entre a República Popular da China e os Países de Língua Portuguesa (PLP) e entre eles próprios.

A actuação do Fórum de Macau baseia-se nas decisões tomadas nas Conferências Ministeriais tri-aneais, que têm sido organizadas regularmente, apesar das condicionalidades impostas pela pandemia global entre 2020 e 2023.

Assim, o futuro do Fórum de Macau será consolidado pelos esforços diplomáticos das delegações representativas dos 10 estados, todos diferentes, todos soberanos.

Depois de cinco Conferências Ministeriais (2003, 2006, 2010, 2013, 2016), em Abril de 2022, a Reunião Extraordinária Ministerial do Fórum entre a China e os Países de Língua Portuguesa foi dominada por questões relacionadas com o apoio ao combate à pandemia e à admissão de um novo estado-membro: a Guiné Equatorial.

A próxima Conferência Ministerial que deverá ocorrer em 2024 e basear-se em quatro previsões diplomáticas nomeadamente da República Popular da China, Brasil e Portugal, nos pequenos estados insulares de Língua Portuguesa e nos Países Africanos de Língua Portuguesa.

República Popular da China: mais cooperação, mais enfoque na Grande Baía

A China tem grandes expectativas em relação ao Fórum de Macau (FM), pois pretende promover o FM como instituição de sucesso, capaz de promover a Cooperação Económica e Comercial, através do importante papel de Macau e focada na Área da Grande Baía (GBA).

Os sectores público e privado devem trabalhar em conjunto para alcançar níveis mais elevados de cooperação, capazes de apoiar a diversificação da economia de Macau e o desenvolvimento da GBA. A China também encara o papel do Fórum de Macau como uma força contribuinte para o processo de modernização e como promotor de resultados práticos no âmbito da Iniciativa uma Faixa e uma Rota.

Brasil e Portugal: Um bom complemento às suas fortes relações bilaterais

Brasil e Portugal têm expectativas mais limitadas em relação ao Fórum de Macau, pois priorizam as suas relações bilaterais, em detrimento do papel não soberano dos seus representantes na instituição sediada em Macau.

葡萄牙满意目前的状况，但同时对于加强私营部门的参与、吸引中国对葡萄牙技术行业，特别是蓝色经济和可再生能源的投资，以及在中葡论坛框架内推动三方合作有着很高的期望。

巴葡两国均认为中葡论坛在稳固的双边关系中具有补充作用，中葡论坛的主要目标是推动葡语国家、中小企业业务发展。

佛得角、圣多美和普林西比及东帝汶：维持现状，深化合作机制

佛得角、圣多美和普林西比及东帝汶三个小岛屿发展中国家非常希望在中葡论坛框架内推动各种形式的合作。同时，这些国家期望中葡论坛可以继续促进更紧密的人员培训合作，并优先考虑蓝色经济领域的相关培训。然而，这些国家对风投基金更有兴趣，尤其希望设立一个共投基金。此外，这三个国家认为其澳门派驻代表有助于促进非主权性质的互补合作。这三个葡语国家有意在中葡论坛的支持下，与中国进行更高水平的合作，在地区经济、教育、小型企业、科技转移、本地基础设施、可再生能源、可持续发展、蓝色经济、旅游、健康产业等领域发挥自身的区域经济竞争力。

安哥拉、几内亚比绍、赤道几内亚和莫桑比克：维持现状，丰富合作机制

安哥拉、几内亚比绍、赤道几内亚及莫桑比克四个非洲葡语国家均希望加强在中葡论坛的参与度，以推进持续的贸易对话，促进经济适度多元。

这些非洲葡语国家也支持设立一个全新的共投基金。

对于这四个非洲葡语国家，中葡论坛维持现状是一种可能性，但这些国家的期望却不止如此。他们寻求的是更紧密、多元和平衡的合作形式，以促进长期可持续发展和社会共融。

这些非洲葡语国家也有意在中葡论坛的支持下，与中国进行更高水平的合作，并利用论坛在农业、可再生能源、渔业、教育、科技转移、生态可持续发展、大型基建、现代金融、创意产业、银行业、健康产业等领域提升国家的区域竞争力。

非洲葡语国家均期望中葡论坛增加内部透明度，以及使用人民币作为国际贸易货币。■



Brasil em particular, gostaria de ver um grande rearranjo no estatuto dos representantes lusófonos e talvez transformar a organização numa plataforma intergovernamental, em vez de um fórum de cooperação multilateral. Como o Brasil é membro do BRICS+ e desfruta de uma estreita relação diplomática com a República Popular da China, deseja manter o “status quo” do Fórum de Macau apesar de ter anunciado estar a estudar a colocação de um delegado que ficaria localizado na GBA.

Portugal, por seu turno, manter-se-á satisfeito com a situação actual, mas mantém grandes expectativas no que diz respeito à promoção de um maior envolvimento do sector privado, à atracção de investimento chinês para o seu sector tecnológico nacional, em particular para a economia azul e as energias renováveis, bem como promover a cooperação trilateral no âmbito do Fórum de Macau.

O Brasil e Portugal consideram o Fórum de Macau como um complemento às suas fortes relações bilaterais, e vêem a maior parte do seu papel associado à promoção de negócios em Língua Portuguesa e entre Pequenas e Médias Empresas.

Cabo Verde, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste: manter o “status quo” e aprofundar os mecanismos de cooperação

Os pequenos estados insulares em desenvolvimento estão extremamente motivados para promover formas de cooperação dentro do Fórum de Macau tal como ele é. Desejam também manter o “status quo” do Fórum de Macau, se possível, para promover formas mais intensas de cooperação para a formação de quadros, com especial prioridade para a economia azul. No entanto, estão particularmente motivados pela possibilidade de novos desenvolvimentos no fundo de capital de risco, esperando especialmente a constituição de um novo fundo de investimento conjunto.

Além disso, vêem a presença dos seus representantes em Macau como uma mais-valia para facilitar formas complementares de cooperação não soberanas. Estão interessados em avançar em níveis mais elevados de cooperação com a República Popular da China, com o apoio do Fórum de Macau, especialmente alavancando a sua competitividade a nível económico regional, educação, pequenos negócios, transferência de tecnologia, infra-estruturas locais, energias renováveis, sustentabilidade, economia azul, turismo e indústrias de saúde.

Angola, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial e Moçambique: manter o “status quo” e diversificar os mecanismos de cooperação

Estes quatro PLP estão motivados para expandir as áreas de envolvimento do Fórum de Macau, como um meio de promover o diálogo comercial contínuo e de fomentar a sua própria diversificação económica.

Estes PLP também apoiam a ideia de um novo fundo de investimento conjunto.

A manutenção do “status quo” é percebida como uma possibilidade, mas não é aquilo que desejam. Os Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa procuram formas de cooperação mais intensas, diversificadas e equilibradas, que promovam a sustentabilidade a longo prazo e a inclusão social.

Estão também interessados em avançar em níveis mais elevados de cooperação com a China, com o apoio do Fórum de Macau e particularmente empenhados em utilizar instituição para serem mais competitivos a nível regional, especialmente na agricultura, energias renováveis, pescas, educação, transferência de tecnologia, sustentabilidade ecológica, grandes infra-estruturas, finanças modernas, indústrias criativas, banca e indústrias da saúde.

Os Países Africanos de Língua Portuguesa desejam igualmente aumentar a visibilidade interna do Fórum de Macau, bem como a utilização do RMB como moeda comercial internacional. ■



中葡论坛展示中葡文化

Fórum Macau mostra as culturas da China e dos Países de Língua Portuguesa

在 以“新时代、新起点”为主题的中国与葡语国家经贸合作论坛高级别研讨会举行之际，中葡论坛主办的第十五届中国——葡语国家文化周也同时拉开序幕。文化周强调澳门中西文化交融的多元文化特色，打造了中国与葡语国家文化交流、民心相通的平台。

季先峰秘书长在文化周开幕式上表示，该活动“为中葡合作奠定了坚实的基础”。

本届文化周汇聚了来自中国云南省、澳门及安哥拉、巴西、佛得角、几内亚比绍、赤道几内亚、莫桑比克、葡萄牙、圣多美和普林西比、东帝汶九个葡语国家的艺术家，为观众带来歌舞表演、视觉艺术与摄影展览、美食和手工艺市集等各式各样的文化活动。■

À margem do Seminário “Nova Era, Nova Partida”, o Fórum de Macau organizou a 15ª “Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa” que destacou as características multiculturais de um território onde o Oriente e o Ocidente se encontram, criando uma plataforma de intercâmbio e incentivando encontros interpessoais entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

O Secretário-Geral do Fórum, Ji Xianzheng, disse na abertura da Semana Cultural que o evento contribui para “criar uma base sólida de amizade para a cooperação sino-lusófona”.

O programa reuniu artistas da Província chinesa de Yunnan, de Macau e dos nove Países de Língua Portuguesa (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste), para apresentações de música e dança, exposições de artes visuais e fotografia, mostras gastronómicas e uma feira de artesanato, entre outras atividades. ■

1. 澳门的刘春红的画作《祈求—永恒》
Pintura *Oração por Lao Chon Hong (Natalie) de Macau*
2. 佛得角的奈拉·巴尔博萨的帆布丙烯酸画《火焰男孩》
Pintura acrílica *Menino de Fogo por Nela Barbosa de Cabo Verde*
3. 中国云南的彝族剪纸
Corte de papel da etnia Yi de Yunnan, China
4. 葡萄牙厨师于葡语国家美食展示中烹调的菜肴
Prato preparado pelo chef português na mostra gastronómica lusófona
5. 由圣多美和普林西比的 奥斯瓦尔多·里斯创作的帆布丙烯酸画《圣多美的母亲们》
Pintura acrílica *Mães Santomenses por Osvaldo Reis de São Tomé e Príncipe*

6. 莫桑比克厨师于葡语国家美食展示中烹调的菜肴
Prato preparado pelo chef moçambicano na mostra gastronómica lusófona
7. 赤道几内亚厨师于葡语国家美食展示中制作的菜肴
Prato preparado pelo chef equatoguinese na mostra gastronómica lusófona
8. 安哥拉摄影师艾德森·利马的作品
Fotografia por Edson Lima de Angola
9. 几内亚比绍摄影师“瓦丝柯思卡”的作品
Fotografia por Wasikowskha da Guiné-Bissau
10. 巴西乐团“自由肖罗”
Banda brasileira Choro Livre



谢颖
中葡论坛（澳门）
常设秘书处副秘书长

Dra. XIE YING
Secretária-Geral Adjunta
do Fórum de Macau

中葡论坛新任副秘书长谢颖于去年10月底上任，她曾先后在中国驻巴西大使馆经商处、中国商务部欧洲司、人事司工作。副秘书长拥有丰富的对外经贸合作领域的工作经验，精通葡萄牙语，熟悉中国与葡语国家的经贸合作事务。

在中葡论坛成立20周年的重要时刻，在“一带一路”倡议、粤港澳大湾区建设及横琴粤澳深度合作区发展等新挑战的背景下，谢颖被委任为中葡论坛副秘书长。

您认为这些倡议对推动中国与葡语国家的关系有多重要？

成立20年来，中葡论坛在推动中国和葡语国家多领域合作方面取得了丰硕的成果。当前，全球经济复苏乏力，各国团结一致、开展互利合作、共同应对挑战显得尤为重要。在我看来，“一带一路”倡议可与各葡语国家发展战略对接，推动形成各方共赢局面。同时，粤港澳大湾区和横琴粤澳深度合作区建设，可为澳门长远发展注入新动能、提供新空间、创造新机遇，由此更好发挥中国与葡语国家间的桥梁作用，进一步密切中国与葡语国家的关系。

在过去的数十年间，中葡论坛集中推动葡语国家的经贸合作，而文化推广方面相对较为薄弱。您认为现在是否应该采取更多措施，加强九个国家的社会和文化组织机关间的相互了解吗？

20年前，中葡论坛作为政府间多边经贸合作机制在澳门成立。随着时间推移，论坛框架下的合作领域不断拓宽，包括教育、旅游、文化、科技等等。在历届部长级会议指引下，中葡论坛致力于推动中国和葡语国家的人文交流，比如，举办了15期中葡文化周和54场葡语国家官员研修班。未来几年，我们可以在这方面进一步加大工作力度，扩大文化周影响力，举办更多的研讨会、研修班等活动，不断推动中国和葡语国家间的文化和社会交流，更好发挥中葡人民和机构间的桥梁作用。

nova Secretária-Geral Adjunta do Fórum de Macau, Dra. Xie Ying, que assumiu funções no final de Outubro do ano passado, exerceu funções sucessivamente no Departamento Económico e Comercial da Embaixada da China no Brasil, Departamento para os Assuntos da Europa do Ministério do Comércio da China e Departamento para a Gestão de Recursos Humanos do MOFCOM. Tem grande experiência nas áreas de cooperação económica e comercial no exterior, domina a língua portuguesa e conhece bem a situação da cooperação económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

A Dra. Xie Ying foi colocada no Fórum de Macau num importante momento quando a instituição faz 20 anos desde a criação e numa altura em que novos desafios se colocam com a iniciativa Faixa e Rota, da criação da Área da Grande Baía e da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau, em Hengqin.

Na sua opinião qual a importância destas iniciativas na relação da China com os Países de Língua Portuguesa?

Desde a sua criação, há 20 anos, o Fórum de Macau tem logrado grandes êxitos na promoção de intercâmbios em diversas áreas entre a China e os Países de Língua Portuguesa [PLP]. Diante da fraqueza da recuperação económica global, é importante que todos os países se unam para realizar acções de cooperação mutuamente benéficas e superar conjuntamente os desafios. Do meu ponto de vista, a iniciativa Faixa e Rota poderá se acoplar às estratégias de desenvolvimento dos PLP, alcançando uma situação vantajosa para todos. Ao mesmo tempo, a criação da Área da Grande Baía e da Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin pode injectar um novo impulso, proporcionar um novo espaço e criar novas oportunidades para o desenvolvimento de Macau a longo prazo, impulsionando o desempenho da RAEM enquanto ponte entre a China e os PLP e estreitando as relações sino-lusófonas.

Ao longo das últimas décadas o Fórum de Macau privilegiou a cooperação económica apesar de ter lançado algumas medidas de difusão cultural dos Países de Língua Portuguesa. Não acha que chegou a altura de serem feitas mais acções destinadas a que organismos culturais e sociais dos 9 países se conheçam melhor?

Tenho noção de que o Fórum de Macau foi criado como um mecanismo multilateral de cooperação intergovernamental, centrado no desenvolvimento económico e comercial. Com o tempo, os domínios de cooperação têm-se diversificado, compreendendo educação, turismo, cultura, ciência e tecnologia, etc. Em linha com as directrizes das passadas Conferências Ministeriais, o Fórum de Macau tem-se empenhado na promoção dos intercâmbios culturais e humanísticos entre os povos chinês e lusófonos, como por exemplo, realizar 15 edições de Semana Cultural da China e dos PLP e 54 colóquios para formação dos oficiais dos PLP. Acho que nos próximos anos, podemos trabalhar ainda mais nesse sentido, conferindo mais visibilidade à Semana Cultural, organizando mais seminários, colóquios, entre outras actividades, para fomentar cada vez mais os intercâmbios culturais e sociais entre a China e os PLP, e desempenhar cada vez melhor o papel de ponte entre os povos e organismos chineses e lusófonos.



多年来，中葡论坛持续组织访问葡语国家，宣传中葡论坛在九国与中国关系中的角色作用。请问中葡论坛是否打算继续推行这项系列访问，会否考虑加入与官方组织以外的民间实体联系？

多年来，中葡论坛对葡语国家的访问有效促进了论坛和葡语国家间的直接接触和相互了解。访问期间，论坛代表团不仅会见当地政府官员，还与其他机构、商协会、企业家进行交流。这些接触是很有意义、很有成效的。我们将适时继续走访葡语国家，进一步增进中国和葡语国家的相互了解，推动多领域共赢合作。

在最近举行的中葡论坛二十周年招待会上，巴西代表宣布，巴西政府目前正在大湾区设立常驻代表的可能性作评估。作为一项有利于中巴两国建立新的商贸关系的措施。您如何看待巴西着眼大湾区的这一项计划？此举是否有助于促进两国中小企业之间的合作关系？

特别欢迎巴西政府派出常驻代表到中葡论坛常设秘书处工作。巴西代表可与中葡论坛常设秘书处的其他成员密切合作，推动密切中巴联系，帮助巴西企业用好澳门平台参与粤港澳大湾区和横琴粤澳深度合作区建设，在中国挖掘更多商机。我相信，两国的中小企业也将因此获益良多。

由于疫情而推迟的第六届中葡论坛部长级会议可能在今年上半年举行。作为中国与葡语国家关系的专家，您认为在新的全球经济形势和习近平主席的倡议下，当下有哪些主要问题应该先行处理？

大家都期待中葡论坛第六届部长级会议今年上半年召开。在当前错综复杂的世界经济形势下，结合中国提出的“一带一路”等倡议和中葡论坛的初心，会议应会关注论坛与会国共同关心的议题，不仅包括贸易、投资、文化合作等传统议题，还可能涉及绿色发展、蓝色经济、数字经济等新经济形态的相关问题。相信第六届部长级会议将在双边和多边层面进一步深化中国与葡语国家的关系。

长久以来，澳门一直担当着中国与葡语国家之间的桥梁。应如何在葡语国家间进一步发挥这一角色的作用？

澳门，以其独特的历史渊源和语言优势，在中国与葡语国家之间起了很好的桥梁作用，近年来，也为中国与葡语国家商贸合作服务平台建设做出了重要贡献。随着澳门经济适度多元发展、积极主动融入国家发展大局，其桥梁作用将日益凸显价值和成效。葡语国家可以利用澳门平台连接广阔的中国消费市场，深化与中国的科技合作，共享中国发展机遇，增进中葡人文交流，实现优势互补。中葡论坛常设秘书处将继续为此努力，积极推动与会各国加强多双边合作。■

Ao longo dos anos foram organizadas visitas do Fórum de Macau aos Países de Língua Portuguesa para dar a conhecer o papel da instituição no contexto das relações dos 9 com a China. É ideia do Fórum de Macau continuar com este projecto de visitas proporcionando, no entanto, também contactos não apenas oficiais mas também privados?

Nos últimos anos, visitas do Fórum de Macau aos Países de Língua Portuguesa proporcionaram contactos directos e partilha de conhecimentos entre o Fórum e os PLP. Durante as visitas, a delegação do Fórum encontrou-se não só com os oficiais governamentais locais, mas também com diversas agências, associações e empresários do sector privado. Acho que os contactos foram significativos e frutíferos. Vamos continuar a fazer oportunamente visitas aos PLP, melhorando a compreensão mútua e promovendo cooperação em diversas áreas a bem de todos.

Nas recentes cerimónias comemorativas dos 20 anos do Fórum de Macau o representante do Brasil anunciou que o Governo brasileiro está a avaliar a possibilidade de ter um delegado permanente e residente na Área da Grande Baía. Trata-se de uma medida que poderá propiciar novas relações empresariais entre o Brasil e a China. Como vê essa aproximação nesta zona geográfica? Pode ajudar a um maior relacionamento entre pequenas e médias empresas dos dois países?

Aplaudo a possível designação pelo governo brasileiro dum delegado junto ao Secretariado Permanente do Fórum de Macau. Com mais proximidade, esse delegado poderá cooperar de forma mais estreita com os outros membros do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, contribuir para o estabelecimento de ligações mais aprofundadas entre o Brasil e a China, ajudando as empresas brasileiras a melhor aproveitar a plataforma de Macau para participar no processo de construção da Grande Baía e da Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin, bem como explorar mais oportunidades de negócios na China. Creio que as pequenas e médias empresas dos dois países beneficiarão bastante com essa aproximação.

A 6ª Conferência Ministerial do Fórum de Macau, adiada devido à crise pandémica, poderá ter lugar no primeiro semestre do corrente ano. Na sua opinião de especialista em relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa quais os grandes temas que devem ser abordados tendo em conta a nova situação económica mundial e as iniciativas do Presidente Xi Jinping.

Esperamos a realização da 6ª Conferência Ministerial do Fórum de Macau no primeiro semestre do corrente ano. Tendo em conta a actual complexa situação económica mundial, as iniciativas da China e a aspiração inicial do Fórum de Macau, serão provavelmente abordados temas que concentram a atenção e interesse comum dos países participantes do Fórum de Macau, incluindo não só os tradicionais, como cooperação comercial, investimento, cultura, etc., mas também temas sobre novas formas económicas, como desenvolvimento verde, economia azul e comércio digital. Estou convencida de que a realização da 6ª Conferência Ministerial vai aprofundar significativamente as relações sino-lusófonas aos níveis bilateral e multilateral.

Macau tem tido, ao longo dos anos, o papel de ponte entre a China e os Países de Língua Portuguesa. Como é que este papel pode ser ainda mais aproveitado pelos Países de Língua Portuguesa?

Macau, com as suas origens históricas únicas e vantagens linguísticas, joga o papel de elo de ligação entre a China e os PLP. Nos últimos anos, Macau tem providenciado grandes contributos para a construção da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os PLP. Com a promoção da diversificação adequada da economia de Macau e a sua integração, de forma proactiva e por iniciativa própria, no quadro geral do desenvolvimento nacional, o papel de ponte será cada vez mais valorizado e frutífero. Os Países de Língua Portuguesa podem aproveitar a plataforma de Macau para se conectar com o vasto mercado consumidor chinês, aprofundar cooperação científica e tecnológica com a China, partilhar as oportunidades de desenvolvimento na China, fomentar intercâmbios culturais e humanísticos, realizar vantagens complementares. O Secretariado Permanente do Fórum de Macau vai continuar a se dedicar nesse sentido, promovendo a cooperação bilateral e multilateral entre os países participantes. ■

来自安哥拉、巴西、佛得角、几内亚比绍、赤道几内亚、莫桑比克、葡萄牙和圣多美和普林西比的中葡论坛派驻代表，共同展望2024年与中国的合作，以及下一届部长级会议

Delegados de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique, Portugal e São Tomé e Príncipe do Fórum de Macau olham para 2024, para a cooperação com a China e para a próxima Conferência Ministerial



安哥拉派驻代表 DELEGADO DE ANGOLA

安诚佑 Dr. Agostinho João António dos Santos

安哥拉欢迎中华人民共和国在后疫情时代对葡语国家提供支援，我们相信这一举措将进一步突显中国早在新冠肺炎疫情关键时期就已向各葡语国家作出的团结友善之举。疫情期间，中方向我们提供了抗疫、遏制疫情蔓延所必需的技术、物资和人力资源。

目前，各领域正逐步恢复正常，考虑到新冠疫情已深刻影响各国的经济和社会，造成就业不稳定，家庭丧失收入来源，我们认为2024年的首要任务是加强传统意义上可吸收大量劳动力的第一、第二产业经济领域的合作，即农业、工业和旅游业，当然也包括卫生领域的合作，可以通过加强机构能力、人员培训和创立制药工业的创建来实现。

2023年1月适逢安哥拉和中国建交40周年，而中葡论坛成立20周年也是两国关系的重要里程碑。因此，我们对新一届，也就是第六届部长级会议的举办充满期待，届时各成员国的高层代表将齐聚一堂。

安哥拉希望第六届部长级会议更新中方在中国—葡语国家经贸合作论坛第五届部长级会议宣布的新举措（2017年至2019年），并根据当前全球情势，针对经济复苏和加强粮食安全，为未来三年的工作制订一份更为务实的《行动纲领》。

Angola acolhe com satisfação a disponibilidade da República Popular da China em apoiar os PLP no período pós-pandémico numa iniciativa que julgamos vir reforçar as acções de solidariedade e amizade que a China demonstrou aos nossos países durante o período crítico da pandemia da Covid-19, com a colocação nos nossos países de meios técnicos, materiais e humanos essenciais para o combate e contenção da propagação da doença.

Nesta fase da retoma da vida nas suas mais variadas esferas, considerando que a pandemia da Covid-19 afectou de forma profunda o tecido económico e social dos países, com instabilidade de empregos e perdas de fontes de rendas das famílias, julgamos ser prioritário em 2024 o reforço da cooperação em áreas do sector primário e secundário da economia, que tradicionalmente absorvem força de trabalho em grande escala, nomeadamente, agricultura, indústria e turismo, obviamente incluindo o sector da Saúde através do reforço da capacidade institucional, formação de quadros e criação de indústrias farmacêuticas.

Os 20 anos do Fórum de Macau representam um marco importante das relações de Angola com a China, porquanto em Janeiro de 2023 assinalou-se também 40 anos das relações diplomáticas entre os nossos países. Nesta conformidade, olhamos com grandes expectativas com a realização da próxima Conferência Ministerial na sua 6ª edição, evento que deverá reunir à mesma mesa altos representantes dos países-membros do Fórum de Macau.

Angola espera para a 6ª Conferência Ministerial pela actualização das Novas Medidas Anunciadas pela Parte Chinesa na 5ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (2017 a 2019), assim como a definição de um Plano de Acção para os próximos 3 anos, mais pragmático alinhado com o actual contexto global, assente na retoma económica e o reforço da segurança alimentar.



巴西派驻代表 DELEGADO DO BRAZIL

李嘉明 Dr. Adriano Giacomet Higa de Aguiar

2023年是加强中巴两国关系的一个重要里程碑。这一年，巴西总统路易斯·伊纳西奥·卢拉·达席尔瓦访华，重新启动了中巴双边关系。两国之间更加紧密的经济联系尤为有意义，这表明中巴关系迈上了新的台阶，对中葡论坛亦有积极的影响。

一月至七月期间，两国贸易往来保持在去年的水平之上，交易额创下了历史新高，其中很多商品都对中国经济发展和人民的食物安全至关重要。除了商贸方面的互补外，巴西仍然是中国重要的投资目的地，是中国在世界第四大投资目的地。巴西充满活力、透明度高且平等的市场环境，是中国企业投资回报的“保证”。

两国还可从深化文化领域的合作中获益，在此澳门由于历史和语言的原因，发挥着极其重要的作用。推广葡语和葡语国家传统是至关重要的一步，这不仅有助于促进经贸合作及两国之间的交流，还为合作的成果赋予了广泛的象征意义。

中葡论坛是加强葡语国家、澳门与中国内地之间联系的重要机制，并一直努力将这些联系转化为各领域的务实合作。每届部长级会议都会通过指导论坛工作的《行动纲领》，希望新的《行动纲领》能够扩大经贸领域的合作、促进葡语和葡语国家文化的推广。同时，还希望新一届部长级会议能够切实推动中葡论坛发展成为拉近各成员国关系、增加贸易投资的重要工具。

O ano de 2023 foi um marco importante no fortalecimento dos laços entre os dois países. Nesse ano, a visita do Presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, à China representou o relançamento das relações bilaterais. O adensamento dos vínculos económicos entre os dois países é particularmente significativo e atesta a elevação do patamar dos laços sino-brasileiros, com repercussão positiva no Fórum de Macau.

De Janeiro a Julho, as trocas comerciais mantiveram-se acima dos níveis do ano passado, quando atingimos o recorde de transações comerciais com a China. Muitos destes produtos são fundamentais para a manutenção do desenvolvimento económico chinês e segurança alimentar da população. Além das complementaridades comerciais, o Brasil mantém-se como importante destino de investimentos da China. Somos o 4.º maior destino de investimentos chineses no mundo. As empresas chinesas têm muito a ganhar com o dinâmico, transparente e isonómico mercado brasileiro.

Há ganhos a serem aprofundados também no sector cultural, em que Macau, por sua história e tradição linguística desempenha papel importantíssimo. A difusão da lusofonia e de suas tradições é passo fundamental não apenas para facilitar a cooperação económico-comercial e o contacto entre nossas sociedades, como também para dotar esses ganhos com amplo sentido simbólico.

O Fórum de Macau é importante mecanismo de fortalecimento dos vínculos entre Países de Língua Portuguesa, Macau e a China e tem feito esforços de forma consistente em transformar esses laços em cooperação prática nos mais diversos domínios. Nas Conferências Ministeriais são aprovados os Planos de Acção que orientam os trabalhos efectivos do Fórum e temos expectativa de que o próximo plano amplie a cooperação económico-comercial, de promoção da lusofonia e cultural. Temos expectativa de que a próxima cimeira ministerial contribua de forma prática para o desenvolvimento do Fórum de Macau como instrumento importante de aproximação e aumento dos fluxos de investimento e comércio.



佛得角派驻代表 DELEGADO DE CABO VERDE

米格尔 Dr. Nuno Miguel Melo Furtado

在后疫情时期，中国与葡语国家之间的合作可为复常带来新的动力，在优先领域担当重要角色，包括卫生情况的稳定及经济复苏。因此，我们可以强调开展建基于我国与中国联系的新合作时的优先领域，包括：卫生和医疗服务方面，我们希望佛得角可继续获得卫生领域的协助，透过提供疫苗、药品、医疗设备和技术以及分享疫情管控和卫生系统重建方面的经验和知识，向佛得角提供卫生领域的支援。透过合作获得之支援有助于加强佛得角的卫生系统，提高其应对流行病和其他疾病的能力，增进人民福祉。至于经济复苏，中国可推动更多投资、贸易、基建及协助提高产能，有助于促进佛得角经济增长、创造就业机会并促进可持续发展。基础设施领域的合作是促进佛得角发展至关重要的基础设施可持续性的关键。另一方面，中国已成为可再生能源、绿色技术的全球领导者，有助可持续发展。而佛得角的目标是增加可再生能源在其能源中的比重。与中国的合作可包括共享太阳能和风能等可再生能源的知识和技术，尤其开展联合项目，促进佛得角向低碳经济转型。另一个与中国合作的优先领域是人力资源培训，可涉及农业、旅游、渔业、工业和技术等各个领域的能力提升和专业培训计划。显然有助于提高佛得角的产能，促进当地创业，创造就业机会，加强发展经济。

20年来，中葡论坛为加强中国与葡语国家联系、促进建立伙伴关系、深化双边与多边关系提供了空间。中葡论坛的宗旨是促进中国与葡语国家之间的经贸交流、合作与友谊，重点关注经济、社会和文化发展。新一届中葡论坛部长级会议将会是讨论中国与包括佛得角在内的葡语国家经贸合作议题的重要活动。我国希望将通过的行动纲领汇集会员国的期望，共同推动新模式的合作，促进更大发展。

Efectivamente no período pós pandémico é importante que a cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa possa trazer novo alento à retoma, desempenhando um papel fundamental em áreas prioritárias, quais são, a estabilidade da situação sanitária e a recuperação económica. Neste sentido, podemos destacar algumas áreas que consideramos prioritárias na nova cooperação que se propõe imprimir na nossa relação com a China, nomeadamente, a saúde e a assistência médica, pretende-se continuar que Cabo Verde continue a beneficiar de apoios na área da saúde, por meio do fornecimento de vacinas, medicamentos, equipamentos médicos e tecnologia, bem como, partilhar experiências e conhecimentos na gestão da pandemia e na reconstrução dos sistemas de saúde. Através desses apoios a nível da cooperação podemos fortalecer os sistemas de saúde de Cabo Verde, melhorar a capacidade de resposta a pandemias e outras doenças, e promover o bem-estar da população. Relativamente à recuperação económica a China pode promover mais investimentos, mais comércio, mais infraestruturas e contribuir para uma maior capacidade produtiva, e isso pode ajudar a impulsionar o crescimento económico, gerar empregos e promover o desenvolvimento sustentável em Cabo Verde. A cooperação na área das infraestruturas é fundamental para promover a sustentabilidade de infraestruturas fundamentais no desenvolvimento de Cabo Verde. Por outro lado, a China tem-se destacado como líder global em energias renováveis, tecnologias verdes com impacto no desenvolvimento sustentável. Cabo Verde, por sua vez, tem como meta aumentar a participação de fontes de energia renovável na sua matriz energética. A cooperação com a China pode envolver a partilha de conhecimentos e tecnologias em energias renováveis, como energia solar e eólica, nomeadamente, a implementação de projectos conjuntos para promover a transição para uma economia de baixo carbono em Cabo Verde. A reforço da formação dos recursos humanos é outra área prioritária na cooperação com a China e pode envolver programas de capacitação e formação profissional em diversas áreas, como agricultura, turismo, pesca, indústria e tecnologia. Certamente, que isso pode ajudar a melhorar a capacidade produtiva de Cabo Verde, promover o empreendedorismo local, criar empregos e fortalecer a economia.

Ao longo dos últimos 20 anos, o Fórum tem proporcionado um espaço para o fortalecimento das relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa, permitindo o reforço na construção de parcerias e aprofundamento dos laços bilaterais e multilaterais. Reordamos que o objectivo do Fórum de Macau é promover o intercâmbio económico e comercial, a cooperação e a amizade entre a China e os Países de Língua Portuguesa, com ênfase no desenvolvimento económico, social e cultural. A próxima Conferência Ministerial do Fórum de Macau será um evento importante para discutir questões de cooperação económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, incluindo Cabo Verde. A expectativa é que o novo Plano de Acção a ser aprovado vá de encontro com as aspirações dos países membros e promovermos um novo modelo de cooperação, capaz de promover mais desenvolvimento.

因此，佛得角一直寻求通过中葡论坛等多边合作平台加强与中葡和其他葡语国家的合作。期待中葡论坛部长级会议可提供一个讨论共同关心的经贸议题的机会，探索投资和贸易机遇，并加强佛得角与中国以及其他葡语国家之间的联系。



几内亚比绍派代表 DELEGADO DA GUINÉ-BISSAU

夏德 Abdú Jaquité

就几内亚比绍而言，考虑到疫情对社会经济生活造成的多重困难，必须要强调那些能够促进生产力增长以及为社会经济增长作出贡献的行业，尤其是农业、基础设施、贸易以及渔业等领域的合作。

然而，几内亚比绍所面临的挑战，还需要高素质的人力资源支持，因为这方面的资源有限，我认为人文发展领域（教育、医疗、科学、研究、文化等）应优先考虑。

考虑到成立中葡论坛是为了加强中国与葡语国家之间的经贸交流，发挥澳门作为合作平台的作用，促进中国内地、葡语国家和澳门特区的共同发展，我期望新一届部长级会议上通过的《经贸合作行动纲领》可以在政府间合作、贸易、投资和企业合作等方面更为务实，并推动中葡合作基金的应用。

Neste âmbito, Cabo Verde tem buscado fortalecer a cooperação com a China e outros Países de Língua Portuguesa por meio do Fórum de Macau e de outras plataformas de cooperação multilateral. Espera-se que a Conferência Ministerial do Fórum de Macau proporcione uma oportunidade para discutir questões económicas e comerciais de interesse mútuo, explorar oportunidades de investimento e comércio, e fortalecer os laços entre Cabo Verde e a China, assim como com outros Países de Língua Portuguesa.

No caso da Guiné-Bissau, considerando as múltiplas dificuldades que a pandemia impactou na vida socioeconómico, é importante genericamente frisar os sectores que possam dinamizar o aparelho produtivo e contribuir para o crescimento socioeconómico, nomeadamente: a cooperação no sector da agricultura, das infra-estruturas, do comércio e das pescas.

Entretanto, devido a limitações de recursos humanos qualificados para o desafio que o meu país enfrenta, considero que o domínio do desenvolvimento humano (educação, saúde, ciência, investigação, cultura, etc.), também deve ser priorizado.

Tendo em conta que o objectivo da sua criação é o de consolidar o intercâmbio económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, dinamizar o papel de Macau enquanto plataforma de cooperação e fomentar o desenvolvimento comum do Interior da China e dos Países de Língua Portuguesa e da Região Administrativa Especial de Macau.

A minha expectativa é de que o Plano de Acção para a Cooperação Económica e Comercial que será aprovado na próxima Conferência Ministerial traduza pragmatismos na cooperação intergovernamental, no comércio, no investimento e na cooperação empresarial, impulsionando a aplicação do Fundo de Cooperação e Desenvolvimento entre China e os PLP.



赤道几内亚派代表 DELEGADO DA GUINÉ EQUATORIAL

蒙天娜 Cristina Mangue Abeso

新冠肺炎疫情，席卷全球。在后疫情时代，赤道几内亚共和国主张继续加强与中国的历史悠久的联系。自1970年建交以来，赤几与中国的关系一直建立在友好、互惠合作的基础上。从外交关系发展至经贸往来，两国在进出口方面的合作从未间断，更在危急情况下互相给予支持。目前，中国已是赤几最大的合作国。两国之间的互相协助更是不计其数。赤几方向中国企业批给大型基建项目、工程的承建，向中方出口石油、液化气，并在2019年向中国政府捐助200万美元，支持中方抗击新冠疫情。而自两国建交以来，中方对赤几的所有援助中，以下项目尤为突出：大学的人力资源培训；分多批次捐助技术、卫生物资并提供中国国药新冠疫苗，援助赤几抗击疫情；在诸如2021年3月7日海岸省巴塔市军火库爆炸等事故中提供人道主义救援；在中非合作论坛机制两国合作框架内，中方援建了位于赤几中南省涅方市的中赤几友好医院，此外，还在赤几设立了孔子学院，开展普通话教学。

疫情结束之后，去年赤道几内亚副总统、负责人权事务的第三副总理和外交部长分别访华。在赤几高级领导人访华期间，中方表示愿全力协助赤几政府落实《2035远景规划》第二阶段目标，重点促进旅游业、农业发展，创建中小型工业，设立产业园，加工本地产品并开展优秀人力资源培训。

为落实目标，政府出台了多项法规，鼓励在赤几设立新公司，并为此加快办理相关手续。此外还推出了税务优惠措施及企业事务一站式窗口，以促进私营部门的投资。企业事务一站式窗口精简了行政手续，使拟在赤几投资的企业家可以快速、高效地取得新公司设立、变更和登记所需的行政许可，节省时间的同时增加了透明度。

O que a República da Guiné Equatorial pretende nesta fase pós-pandemia da Covid-19, que atingiu o mundo inteiro, é reforçar ainda mais as relações históricas que estabeleceu com a China desde a década de 1970, e que se baseiam na amizade e na cooperação mutuamente benéfica, desde o estabelecimento de relações diplomáticas até ao seu alargamento às relações económicas e comerciais, ambos os países têm cooperado ao nível das trocas de importação-exportação e apoio em situações críticas ou de emergência. Hoje em dia, a República Popular da China tornou-se o principal parceiro de cooperação da Guiné Equatorial, são inúmeras as ajudas que ambos os Estados têm beneficiado, e sem pretender relacioná-las, quer ao nível da concessão às empresas chinesas, da implementação de grandes projectos de infra-estruturas, empreendimentos na GE, bem como a exportação de petróleo e gás liquefeito, a doação de mais de 2 milhões de dólares, em apoio ao governo chinês no incidente de Zhuhai em 2019. Entre todos os apoios que a Guiné Equatorial tem vindo a receber desde o estabelecimento de suas relações com a China, destaca-se a formação de Recursos Humanos ao nível dos Quadros Universitários, o apoio ao combate à Pandemia, como é o caso do material técnico-sanitário doado em diversos lotes, bem como o fornecimento da Vacina anti-COVID-19 SINOPHAR, ao governo da Guiné Equatorial, apoio em situações humanitárias como o caso das Explosões de 7 de Março de 2021, na cidade de Bata, Província do Litoral, e no âmbito da cooperação de ambos os países no âmbito do mecanismo da FOCACK, a GE beneficiou da construção de um Hospital da Amizade Guiné-Chinesa, no Distrito de Niefang, Província Centro-Sul, bem como da criação do Instituto CONFÚCIO, na Guiné Equatorial, para aprendizagem de Mandarim.

Refira-se que durante as visitas oficiais que as altas autoridades da Guiné Equatorial efectuaram à República Popular da China, como sublinha a visita do Vice-Presidente da República, do Vice-Primeiro-Ministro responsável pelos Direitos Humanos, e da visita do Ministro dos Negócios Estrangeiros respectivamente, que ocorreu durante o ano passado após o fim da Pandemia da COVID-19, que durante estas visitas, a China mostrou plenamente a sua disponibilidade para prestar apoio ao Governo da Guiné Equatorial, face à implementação da segunda fase do seu Plano de Desenvolvimento, que tem como prioridades as acções de promoção do turismo, promoção da agricultura, criação de pequenas e médias indústrias e parques industriais, transformação de produtos locais e formação de recursos humanos qualificados.

E para efeitos desta implementação, o nosso Governo adoptou vários regulamentos com o objectivo de incentivar e agilizar a criação de novas empresas e promover o investimento do sector privado na Guiné Equatorial, tais como facilidades fiscais ou o estabelecimento da Janela Única Empresarial, cuja função é aconselhar os empresários que pretendam investir na Guiné Equatorial, em como abreviar os procedimentos administrativos essenciais para obter autorização administrativa para constituição, modificação e registo de novas empresas com celeridade, eficiência, economia de tempo e maior transparência.

2022年4月加入中葡论坛后，赤道几内亚开始参与中葡论坛常设秘书处的各项活动。在第十八次例会通过了包括纪念论坛成立20周年活动的2023年工作计划。赤几与其他成员国一样，期望论坛可以实现长足发展。常设秘书处按照历届部长级会议通过的行动纲领，一直开展各类活动以促进贸易往来，举办多个合作领域的培训，积极参与本澳和中国内地的活动，举办展销会及企业交流活动。只要中国、葡语国家和论坛总部所在的澳门特别行政区心往一处想，力往一处使，便可在合作中达到比预期更好的效果，并从中获益。如此，对中葡论坛未来更繁荣发展的期望也更坚定。



莫桑比克派驻代表 DELEGADO DE MOÇAMBIQUE
范诗雅 Dra. Francisca Torcida Reino

企业合作被视为可提升莫桑比克产能的积极因素，期望可利用这一平台获得更多的关注，推动以中小企业为主的投资交流。

中葡合作发展基金的运作必然涉及具体规则的解释和机构支持，使莫桑比克的企业家可以单独或以合作的形式申请基金。

对莫桑比克而言，中葡论坛20年的经验提供了一种新的合作方式，可以应对直接影响着经济发展的新形势。在新一届部长级会议中，我们应该作出一系列灵活、慎重且富含智慧的决策和行动，推动并深化经贸合作。中葡论坛应继续作为双边合作的补充机制，聚焦以下主要领域：

a) 投资

批准各个领域新的合作模式，优先考虑基础设施和产能相关的项目；突出有必要就申请中葡发展基金，通过更灵活、务实的新机制；根据中葡论坛各成员国的发展水平，尤其是莫桑比克中小企业的发展，调整其他融资方式。

随着数字化进程的加快和技术的发展，中小企业的发展空间日益增加，

A Guiné Equatorial, após aderir ao mecanismo do Fórum de Macau, em Abril de 2022, teve a sua primeira participação nas actividades do Secretariado, com a realização da XVIII Reunião Ordinária do FM, onde, entre outras actividades aprovadas para serem realizadas ao longo do ano 2023, incluiu entre outros, a comemoração do 20.º aniversário da criação do Fórum de Macau. Como qualquer outro país membro do Fórum, a nossa expectativa de grande crescimento e evolução da plataforma, de acordo com a história do Secretariado Permanente, são diversas as acções e iniciativas já realizadas, no domínio das trocas comerciais, da formação em vários sectores de cooperação, da presença massiva de agentes governamentais em diversos eventos realizados na RAEM e no Interior da China, da realização de feiras e exposições promocionais, intercâmbios a nível empresarial, tudo em conformidade com os Planos de Acção aprovados nas Conferências Ministeriais realizadas desde a sua criação, razão pela qual se estima que com este percurso histórico, as expectativas sobre o futuro do Fórum de Macau, demonstrem uma certa firmeza e muito próspero, desde que tanto a República Popular da China, os seus Parceiros Lusófonos, como a Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) que acolhe a sede da Plataforma, façam um esforço conjunto e demonstrem uma vontade saudável, para que possam alcançar um melhor futuro esperado e lucrativo na operação da Plataforma.

A cooperação empresarial é considerada como factor dinamizador na criação da capacidade produtiva em Moçambique, pretende que este sector ganhe maior visibilidade na utilização desta plataforma, incentivando o intercâmbio na área de investimento com foco das Pequenas e Médias Empresas.

A operacionalidade de Fundo de Desenvolvimento e Cooperação passa necessariamente pela explicação e apoio institucional para os empresários de Moçambique concorrerem para o Fundo individualmente ou em parceria.

Para Moçambique, os 20 anos do Fórum de Macau significam uma experiência que nos remete uma nova abordagem da nossa cooperação de modo a responder às novas dinâmicas com impactos directos no desenvolvimento económico das nossas economias. A próxima Conferência Ministerial exige de nós decisões flexíveis, ponderadas e com sabedoria para um conjunto de acções que pretendemos seguir com o objectivo de impulsionar e aprofundar a nossa cooperação económica e comercial. O Fórum de Macau deve continuar a ser o mecanismo complementar da cooperação bilateral, contemplando as principais áreas:

a) No âmbito de Investimento

Aprovar novos modelos de cooperação em todas áreas priorizando infra-estruturas e da capacidade produtiva, destacando a necessidade de aprovação de novos mecanismos flexíveis e pragmáticos no âmbito de acesso ao Fundo de Cooperação e Desenvolvimento e outras formas financeiras operacionais ajustadas aos níveis de desenvolvimento dos Países Participantes do Fórum de Macau com enfoque nas Pequenas e Médias Empresas do nosso país.

在全球范围内备受瞩目。中小企业使莫桑比克在创业领域呈现出巨大潜力，相关投资会带来增值。中小企业更是创新的源泉，可促进经济增长。

b) 贸易合作

需建立尊重多边主义规则及规范的贸易便利化机制，使莫桑比克98%的产品可以自由进入中国市场。中葡论坛推动2016年中国与莫桑比克就动物及农业产品签署的《卫生和植物检疫措施备忘录》的落实也十分重要。

必须深化莫桑比克食品获得出口资格的流程，使莫桑比克的产品能够进入中国市场，并以具吸引力且平等的方式与其他国家的产品竞争。

此外，莫桑比克的经济以大宗商品为主，容易受到产品价格波动的影响。期望中小企业可以协助创造新的产业和经济部门，减少对于单一商品的依赖。

经济数字化和电子商务：新冠疫情期间，莫桑比克在该领域出现了结构性赤字，期望能够有更多的投资，开展更多的专业培训，包括机构能力增强、基础设施建设和数据储存现代化中心的设立。

c) 社会领域：文化、教育、卫生和体育

这些是在一体化和国家交流中最重要领域。未来几年，莫桑比克希望继续发展这些领域，推动社会的人文文化进程。经济发展好会立即反映在卫生、教育等领域。

As Pequenas e Médias Empresas têm vindo a ganhar espaço e destaque em todo o mundo com advento da crescente digitalização e o desenvolvimento tecnológico. Moçambique apresenta um grande potencial no empreendedorismo através de Pequenas e Médias Empresas, o seu investimento vai acrescentar uma mais valia e serem fonte de inovação para contribuição do crescimento económico.

b) No âmbito de Cooperação Comercial

Necessidade de estabelecimento de Mecanismos de Facilitação Comercial respeitando as normas e regras do multilateralismo implementando o livre acesso ao mercado chinês de 98% dos produtos com origem de Moçambique. É importante que a Plataforma de Macau incentive a implementação do Memorando sobre as Medidas Sanitárias e Fitossanitárias para os produtos de origem animal e agrícola assinado entre a República Popular da China e Moçambique em 2016.

É fundamental o aprofundamento dos processos de habilitação à exportação de produtos alimentares de Moçambique por forma a que possamos estar no mercado chinês e competir de forma igual e apetecível com os demais países.

Outrossim, Moçambique tem uma economia baseada em 'commodities', vulneráveis às flutuações dos preços desses produtos, pretende-se que as Pequenas e Médias Empresas possam ajudar a criar novas indústrias e sectores económicos, reduzindo assim a dependência de uma única mercadoria.

Digitalização da Economia e Comércio Eletrónico - Durante a pandemia, sentimos que Moçambique tem um défice de carácter estrutural neste sector e pretendemos que haja maior investimento e formação profissional, incluindo capacitação institucional e a construção de infra-estruturas e centros de modernização de armazenamento de dados.

c) No âmbito de áreas sociais: Cultura, Educação, Saúde e Desporto

Sectores considerados mais importantes em todo processo de integração e interacção entre os países. Para os próximos anos, pretendemos continuar a sua evolução, construindo um processo de humanização das nossas sociedades. O maior desempenho económico tem reflexão imediata em áreas como saúde, educação, entre outras.



葡萄牙派駐代表 DELEGADO DE PORTUGAL

顾美思 Dra. Márcia Cordeiro Guerreiro

疫情过后的经济复苏以及继续深化和扩大中葡合作是目前的工作重点。过去三年对大家而言尤为艰难，颇具挑战性。疫情的限制对全球经济造成了十分负面的影响，国际贸易发展严重放缓。

就葡萄牙而言，最近三年与中国的贸易往来有所下降，这是因为中国减少了从葡萄牙的进口。希望随着防疫措施限制的取消和中国市场需求的恢复，葡萄牙企业也能增加对华出口。

因此，应开展持续对话，加强中国与葡语国家之间的经贸合作，尤其应建立并加强中国和葡语国家企业之间的商贸联系。促进民营企业之间的合作对葡萄牙企业来说至关重要，通过与中国企业家建立伙伴关系，可以帮助葡萄牙企业将国际化机遇拓展至中国及其他葡语国家。澳门则在其中扮演着重要角色，帮助各方建立联系，助力中葡企业之间的交流。

新一届部长级会议是中葡论坛成立之后第六次举办该会议，各方都盼望已久，自然有很高的期待。去年恰逢中葡论坛成立20周年，对于中葡论坛而言有着特殊意义，是深化、拓宽中葡合作，促进各成员国可持续发展的契机。

葡萄牙希望新的行动纲领可以推出具体措施，支援中小企业发展。葡萄牙的大部分企业都是中小企业，而这些企业在国际化和业务扩张方面更需要协助，特别是在像中国这样的市场拓展业务，因两国在地理上相隔甚远，文化方面也有很大差异。

因此，不仅要推出新的支援措施，还要调整现有机制，使其更灵活，例如中葡发展基金。同时有必要做好宣传工作，使企业了解现有机制、措施，把握中葡合作带来的商机，从中获益。此外，优化葡语国家企业产品、服务在中国市场的准入条件也是十分关键的工作。

Actualmente, é necessário colocar o foco na recuperação económica pós-pandémica e na retoma dos trabalhos de aprofundamento e alargamento da cooperação sino-lusófona. Os últimos três anos foram particularmente difíceis e constituíram um grande desafio para os nossos países. As restrições decorrentes da pandemia tiveram um efeito bastante adverso para a economia mundial, tendo o comércio internacional sofrido um grande abrandamento.

No que se refere a Portugal, as trocas comerciais com a China tiveram um decréscimo nos últimos anos, o que se explica pela redução das importações da China com origem em Portugal. Espera-se que com o fim das restrições antiepídemicas e a recuperação da procura no mercado chinês, as empresas Portuguesas possam também aumentar as suas exportações.

Deste modo, é fundamental cultivar um diálogo contínuo que permita intensificar a cooperação comercial e económica entre a China e os Países de Língua Portuguesa. É da maior relevância reforçar e criar novos laços comerciais entre as empresas lusófonas e as empresas chinesas. A promoção da cooperação privada empresarial revela-se da maior importância para as empresas portuguesas pois permite expandir o conjunto de oportunidades de internacionalização para a China, mas também para os outros países lusófonos, através da formação de parcerias com empresários chineses. Macau tem aqui um papel central como facilitador de contactos e base de apoio ao intercâmbio empresarial sino-lusófono.

A próxima Conferência Ministerial, a 6.ª cimeira desde a criação do Fórum de Macau, é muito aguardada e as expectativas são naturalmente elevadas. O facto de se realizar quando já se comemorou o seu 20º aniversário confere-lhe um simbolismo especial e constitui uma oportunidade de se aprofundar e alargar a cooperação sino-lusófona a áreas que promovam o desenvolvimento sustentável de todos os Países Participantes.

Em relação a Portugal, esperamos que o plano de acção contemple medidas concretas de apoio às Pequenas e Médias Empresas (PME). A maioria do tecido empresarial de Portugal é composto por PME e estas empresas são as que mais precisam de ajuda para a sua internacionalização e expansão dos seus negócios, em particular para um mercado, geográfica e civilizacionalmente, tão distante como a China.

Daí a imprescindibilidade de, não só se estabelecer novas medidas de apoio, mas também flexibilizar e adaptar mecanismos já existentes, como o Fundo de Cooperação e Desenvolvimento China Países de Língua Portuguesa. É, ainda, essencial divulgar estes instrumentos para que as empresas possam ter conhecimento da sua existência e beneficiar das oportunidades económicas da cooperação sino-lusófona. Consideramos também importante, trabalhar na melhoria das condições de acesso ao mercado chinês dos produtos e serviços das empresas portuguesas.



圣多美和普林西比派駐代表 DELEGADO DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

施蒙格 Dr. Gika Makeba da Graça Simão

中华人民共和国将继续在双边、多边合作框架内，在多个合作领域向葡语国家提供支援。对于中方的坚定决心以及所提供的支援，圣多美和普林西比十分感激。此外，从圣普独立开始，中国便一直是圣普的好伙伴、好朋友。

新冠疫情对全世界，特别是圣普造成了负面影响。对此，圣普期望未来在中葡论坛这一中国与葡语国家经贸合作机制框架内，在不影响其他合作领域的基础上，能够围绕经济复苏计划开展更积极的合作。具体来说，圣普的大部分企业都是中小企业，因此对这部分企业的扶持应该是经济复苏计划的主要部分。此外，还应全面重启产能计划。

圣普继续对中葡论坛的工作寄予厚望，此外，还需考虑中葡论坛成立背后的意图。20年前，中国中央政府作出成立中葡论坛的果断决定，将这一中国与葡语国家之间双边合作的补充机制制度化。对此，圣普要再次向中国表示祝贺。

众所周知，部长级会议是中葡论坛的重要会议，会上确定中葡论坛未来三年的工作方针，因此部长级会议的举行自然令人充满期待，特别是由于常设秘书处无法控制的原因，过去六年来一直未能举行部长级会议。中葡论坛需要一份新的行动纲领，从章程的角度来看，目前的行动纲领已过时，无法在后疫情的艰难时期帮助成员国，面对经贸领域的巨大挑战，交出一份令人满意的答卷。另一方面，新的行动纲领应关注数字经济、海洋经济、开采性产业和知识产权等议题。

Recebemos com muito bom agrado, e congratulamos a firme determinação da República Popular da China em continuar, no quadro da cooperação multilateral e bilateral, a apoiar os PLP nas diversas áreas de cooperação. Alias, desde os primórdios da independência, a China sempre esteve connosco como uma excelente parceira e amiga.

No âmbito desse mecanismo de cooperação económica e comercial entre a China e os PLP, que é o Fórum de Macau, em consequência dos efeitos nefastos causados pela pandemia a todos os países e, em particular, em São Tomé e Príncipe, sem prejuízo para as outras áreas de cooperação, ansiamos ver nos próximos tempos, uma cooperação mais dinâmica, voltada para o programa de recuperação económica, concretamente, o apoio às Pequenas e Médias Empresas, atendendo que as mesmas representam o grosso do tecido empresarial de São Tomé e Príncipe e a retoma do Programa da Capacidade Produtiva em toda a sua dimensão, entre outras.

Continuamos com grandes expectativas relativamente aos trabalhos desenvolvidos pelo Fórum de Macau, e os desígnios que estiveram por detrás da sua criação, por conseguinte, foi uma decisão assertiva da parte do Governo Central da China, que há vinte anos, resolveu institucionalizar esse valioso mecanismo complementar da cooperação bilateral entre a China e os PLP, facto pelo qual gostaríamos, uma vez mais, de reiterar as nossas felicitações ao proponente.

Como devem compreender, a Conferência Ministerial é a reunião magna do Fórum de Macau, onde são definidas as linhas mestras e orientadoras dos trabalhos do Fórum de Macau, para um período de três anos, e a sua realização, naturalmente, gera muitas expectativas, sobretudo porque nos últimos 6 anos, a mesma não pôde ser realizada, por razões que transcendem a capacidade de controlo do Secretariado Permanente. É preciso dotar a organização de um novo Plano de Acção, visto que o existente, do ponto de vista estatutário, se encontra fora de validade e não responde de forma satisfatória aos ingentes desafios económicos e comerciais, com que se confrontam os Países Participantes do Fórum, nesse difícil contexto pós-pandémico. Por outro lado, o novo Plano de Acção, deve olhar para temas como economia digital, marítima, indústrias extractivas e propriedade intelectual.



Gabinete de Comunicação Social do Governo da RAEM 澳門特別行政區政府新聞處版權所有

安哥拉钻石业代表团访问中葡论坛 Delegação do sector dos Diamantes de Angola visita Fórum de Macau

由安哥拉国有钻石公司（ENDIAMA E.P.）主席儒尼奥尔率领的安哥拉钻石业高级代表团于去年9月到访中葡论坛常设秘书处，双方就澳门市场及其作为中国与葡语国家之间的平台作用进行意见交流。

会晤期间，中葡论坛常设秘书处秘书长季先峰表示愿意为安哥拉国有钻石公司提供协助，使其进一步了解澳门的珠宝行业市场。

安哥拉国有钻石公司主席儒尼奥尔指出，希望借助中葡论坛及澳门平台，进一步加强与中国内地和澳门企业的经贸合作，推动更多中国企业投资安哥拉钻石行业。同时，主席也期望在农产品贸易、基础设施、能源、水产养殖等行业建立合作关系。

出席会面的有中葡论坛常设秘书处副秘书长赞东、安哥拉派驻代表安诚佑及澳门钻石交易所董事长苏伟。■



Gabinete de Comunicação Social do Governo da RAEM 澳門特別行政區政府新聞處版權所有

Uma delegação de alto nível do sector diamantífero de Angola, chefiada pelo Presidente do Conselho de Administração da Empresa Nacional de Prospecção, Exploração, Lapidação e Comercialização de Diamantes de Angola (ENDIAMA E.P.), Engenheiro João Manuel Ganga Júnior visitou, em Setembro do ano passado, o Secretariado Permanente do Fórum de Macau, com objectivo de trocar impressões sobre o mercado de Macau e o seu papel de plataforma para a cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

Durante o encontro de trabalho, o Secretário-Geral do Secretariado Permanente, Ji Xianzheng, mostrou total disponibilidade em cooperar com a ENDIAMA na sua pretensão de melhor conhecer Macau e enquanto mercado de diamante e pedras preciosas.

Por seu lado, o Presidente da ENDIAMA, Ganga Júnior apresentou a sua intenção de reforçar a presença de investimentos chinês na produção dos diamantes em Angola, assim como em outras áreas estratégicas que o grupo pretende ver implementada com parceria de empresas chinesas, como no agronegócio, infra-estruturas, energias, aquicultura, entre outros, e solicitou o apoio do Fórum de Macau na criação de ponte de diálogo com potenciais investidores e parceiros de Macau e do Interior da China.

No encontro, além do Secretário-Geral Adjunto Paulo Jorge do Espírito Santo e do Delegado de Angola, Agostinho João António dos Santos, por parte do Fórum de Macau, esteve presente o Presidente da China Dia & GEM Exchange (Macau) Company, Su Wei. ■

三家葡萄牙初创企业在澳竞赛中获前三名

Três 'startups' portuguesas nos primeiros três lugares em competição em Macau



去年10月在澳门举行的“929创新创业挑战赛”中，葡萄牙初创企业Glooma、Bedev和Fykia Biotech分别获得第一、第二和第三名。

Glooma公司介绍了可早期检测乳癌的手套;Bedev公司展示了利用3D打印技术开发的医疗设备;而Fykia 生物科技公司则展示了其微藻研究在医疗领域、护肤及农业方面的应用研究。三家公司在评审团和潜在投资者评选的八家入围企业中脱颖而出。

“929创新创业挑战赛”的创办人和协调人之一若瑟·阿维斯表示“这一届比赛的参赛项目素质非常高，尤其在可持续发展方面，包括健康、生物技术和农业及食品等领域，实在可喜可贺。”

同时担任澳门城市大学商学院院长的阿维斯还指出“这对挑战赛、赞助商和主办方都是极大的鼓舞。事实上，比赛正在不断发展，并显示出澳门在中国和葡语国家之间的创业领域有更大的发展空间。”

对于“929创新创业挑战赛”的另一创办人兼协调人、同样来自城市大学的马可·里佐利奥，这一届的挑战赛“是首次有风险投资机构代表加入评审团，对项目进行监督”，可谓“向前迈进了一大步”。

在第三届创业挑战赛的决赛中，16个团队分为两组，其中8队为初创公司，另外8队来自中国及葡语国家大学。

在大学组，中国广东科技大学的水产养殖饲料油项目获得第一名，澳门大学的绿色债券项目紧随其后，该项目旨在用于投资可持续发展项目和减少碳排放；第三名是广东工业大学，其项目是保护数位作品免受骇客攻击。

本届比赛共有来自9个葡语国家和中国的280多个队伍，1,500多名选手参赛，奖金总额为180,000澳门元（21,147欧元），以及价值40,000澳门元（4,699欧元）由阿里巴巴赞助的服务和设备。

第三届“929创新创业挑战赛”由中葡论坛及澳门的几所大学和机构共同举办。■

As 'startups' portuguesas Glooma, Bedev e Fykia Biotech arrecadaram o primeiro, segundo e terceiro lugares, respetivamente, na competição “929 Challenge”, em Macau, em Outubro do ano passado.

A Glooma apresentou uma luva que detecta o cancro da mama precocemente; a Bedev mostrou o desenvolvimento de dispositivos médicos com recurso à impressão 3D, enquanto a Fykia Biotech deu a conhecer a investigação de microalgas com aplicações na saúde, cuidados da pele e agricultura, destacando-se entre os oito projectos de empresas finalistas avaliados pelo júri e potenciais investidores.

“É fantástica, nesta edição, a qualidade dos projectos apresentados em áreas que são muito importantes em termos de sustentabilidade, como a saúde, a biotecnologia e agricultura, incluindo alimentação”, disse um dos cofundadores e coordenadores do “929 Challenge”, José Alves.

“Portanto isto é extremamente motivante para o concurso e para os patrocinadores e os organizadores. A competição, de facto, está a consolidar-se e está a demonstrar que existe espaço em Macau para se fazer mais nesta área de empreendedorismo entre a China e os Países de Língua Portuguesa”, salientou o também Director da Faculdade de Gestão da Universidade Cidade de Macau (CityU).

Para Marco Rizzolio, cofundador e coordenador da competição 929 e também da CityU, nesta edição

deu-se “um grande salto”, já que “pela primeira vez, estiveram no painel de juízes ‘venture capitals’ a assistir aos projectos”.

Divididas em duas categorias, 16 equipas finalistas, oito ‘startups’ e oito de universidades chinesas e lusófonas, disputaram a final da terceira edição desta competição sino-lusófona.

Entre as universidades, o primeiro lugar coube à chinesa Guangdong University of Science and Technology (Universidade de Ciência e Tecnologia de Guangdong) com um projecto de óleos de alimentação para aquacultura, seguida pela Universidade de Macau com obrigações verdes para investir em projectos sustentáveis e compensar emissões de carbono. Em terceiro lugar, ficou a Guangdong Polytechnic University (Universidade Politécnica de Guangdong) com um plano para proteger trabalhos digitais de piratas informáticos.

Ao todo, a edição deste ano registou mais de 1.500 participantes em mais de 280 equipas de nove países lusófonos e da China. O montante total dos prémios foi de 180 mil patacas e 40 mil patacas em serviços e ferramentas da Alibaba.

O concurso tem a organização conjunta do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) e de várias universidades e instituições da Região Administrativa Especial de Macau. ■

中国化学工程集团有限公司将承建 洛比托炼油厂项目

Chinesa CNCEC vai construir refinaria do Lobito



十月，安哥拉国有石油公司Sonangol代表政府与中国化学工程集团有限公司（以下简称“中国化学”）签订了位于本格拉省的洛比托炼油厂建设项目合同，项目总投资额为60亿美元。

安哥拉Sonangol分别与中国化学签署了设计、采购、施工总承包合同、与美国KBR公司签署了项目建设监督合同、与安哥拉DAR公司签署了技术支持及咨询服务合同。

O Governo angolano, através da petrolífera estatal Sonangol, assinou, no passado mês de Outubro, com a empresa chinesa CNEC o contrato para a construção da Refinaria do Lobito, na província de Benguela, um investimento global avaliado em US\$ 6 mil milhões.

A Sonangol assinou o contrato de Engenharia, Aproveitamento e Construção com a empresachinesa China National Chemical Engineering (CNCEC), o de Supervisão da Construção do Projecto com a empresa americana KBR, e o contrato de Serviços de Consultoria para Suporte Técnico com a empresa angolana DAR.

Com um valor inicial de US\$ 12 mil milhões de dólares deverá ser executado em 40 meses.

A empreitada, cuja fase de preparação decorreu entre 2012 e 2016, e uma optimização entre 2018 e 2021, arranca ainda este ano.

O Ministro dos Recursos Minerais, Petróleo e Gás angolano, Diamantino Azevedo, considerou que a Refinaria do Lobito, que terá uma capacidade de processamento de 200 mil barris diários, é um “projecto estratégico” para o país e para a região.

炼油厂的初始投资额为120亿美元，预计于40个月内完成。

该项目的筹备阶段于2012年至2016年期间进行，并于2018年至2021年期间优化上阶段工作，项目将于今年正式启动。

预计洛比托炼油厂的产能为每日20万桶石油，安哥拉矿产资源、石油和天然气部长迪亚曼蒂诺·阿泽维多认为此项目是整个地区乃至国家级的战略项目。

迪亚曼蒂诺·阿泽维多部长强调，尽管全球形势严峻，安哥拉政府决心实施该项目，因其对该国的经济和经济多元化至关重要。

中国化学总经理文岗则表明，公司将履行承诺，始终遵循诚信、创新和优势互补的理念，全面加强与合作伙伴的团结和各项工作的透明度。

文岗强调，中国化学为石油化学工业提供不同的整体解决方案，已在超过80个国家设计和建造了70多间化工厂，是国际上的领先企业。

文岗认为，洛比托炼油厂项目在安哥拉整个石油化学产业链发展战略中具其重要的地位。

洛比托炼油厂，又名Sonaref，位于洛比托市以北5公里处，预计日产油20万桶。■

Apesar da conjuntura mundial, frisou o Ministro, o Governo angolano está decidido a realizar o projecto, pela sua importância para a economia do país e para a diversificação económica.

Por sua vez, o Presidente da CNCEC, Wen Gang, sublinhou que a sua empresa está comprometida em honrar os compromissos e predispõe-se em seguir sempre os conceitos de integridade, inovação e vantagens mútuas, para fortalecer, de forma abrangente, a unidade e a transparência com os parceiros angolanos.

“A CNCEC é líder internacional em soluções integradas no sector de engenharia industrial petroquímica”, garantiu Wen Gang.

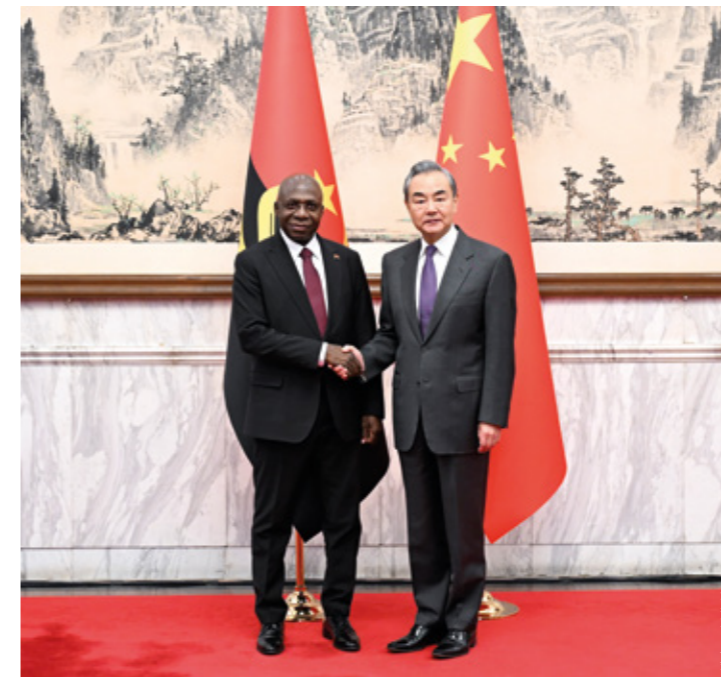
A companhia tem projectado e construído mais de 70 fábricas de produtos químicos em mais de 80 países.

Para Wen Gang, a Refinaria do Lobito é de extrema importância na estratégia de desenvolvimento de toda a cadeia de indústria petroquímica em Angola.

A Refinaria do Lobito, também conhecida como Sonaref, está localizada a cinco quilómetros a norte da cidade e foi projectada para produzir 200 mil barris por dia. ■

安哥拉外长泰特·安东尼奥称中国基建是安哥拉国家的骄傲

Infraestruturas construídas pela China fazem parte de orgulho nacional de Angola, diz Ministro Tété António



安哥拉外交部长泰特·安东尼奥表示，中安建交40年来，两国关系实现了一次“质的飞跃”，中国企业在安哥拉建设的大量基础设施成为其“国家骄傲”，是安哥拉发展的基础。

泰特·安东尼奥去年12月正式访问中国，在首都北京指出“中国帮助安哥拉建设了许多基础设施，这些设施是所有发展的基础”。

安哥拉外长表示，安中双边关系实现了一次质的飞跃，两国在农业、数字经济、海洋经济和卫生等多个领域签署了协议，建立的伙伴关系均符合安哥拉国家利益。

去年8月，在中非领导人对话会上，中方提出了

《支持非洲工业化倡议》，表示愿意实施《中国助力非洲农业现代化计划》，并致力于中非人才培养合作，旨在推动非洲一体化和现代化进程。

安哥拉外长指出，安国长久以来对发展有强烈意愿，并致力实现经济多元化，所以将支持落实《中国助力非洲农业现代化计划》和《中非人才培养合作计划》两项倡议，不但出口原材料，亦寻求各行业的发展以创造经济价值和就业机会。

泰特·安东尼奥表示“当然，要实现这些目标就必须与中国这样的国家建立伙伴关系，中国已是我们的战略合作伙伴”。■

As relações sino-angolanas tiveram um “salto qualitativo” em 40 anos de relações diplomáticas, e as inúmeras infraestruturas construídas por empresas chinesas em Angola fazem parte do “orgulho nacional” e constituem a base para o desenvolvimento de Angola, disse o Ministro das Relações Exteriores de Angola, Tété António.

Tété, que fez as declarações na capital chinesa depois de uma visita oficial a Pequim em Dezembro passado, afirmou que “a China ajudou a construir muitas infra-estruturas em Angola e que são a base para qualquer desenvolvimento”.

O Ministro angolano disse ainda que os laços bilaterais entre Angola e China deram um salto qualitativo, com acordos assinados em várias áreas, como agricultura, economia digital, economia azul e saúde, cujas parcerias estão alinhadas com os interesses angolanos.

Em Agosto, durante o Diálogo de Líderes China-África, o lado chinês propôs a Iniciativa de Apoio à Industrialização da África, expressou vontade de implementar o Plano de Apoio à Modernização Agrícola da África e se comprometeu com a Cooperação China-África no Desenvolvimento de Talentos, visando impulsionar a integração e modernização da África.

O Ministro das Relações Exteriores de Angola declarou que o Plano de Apoio à Modernização Agrícola da África e a Cooperação China-África no Desenvolvimento de Talentos são ideias e iniciativas que Angola apoiará, uma vez que sempre mostrou um forte interesse no desenvolvimento e está empenhada em alcançar a diversificação económica, não apenas exportando matérias-primas, mas também buscando desenvolvimento em vários sectores para criar valor económico e empregos.

“Claro, esses objectivos não podem ser alcançados sem parcerias com países como a China, que já tem uma parceria estratégica conosco”, disse Tété António. ■

习近平主席在北京会见巴西众议长 讨论中巴合作事宜

Presidente Xi Jinping reúne-se em Pequim com o Presidente da Câmara dos Deputados, do Brasil para discutir a cooperação Sino-Brasileira

在“一带一路”倡议十周年之际，中华人民共和国主席习近平于十月在北京会见巴西众议长。

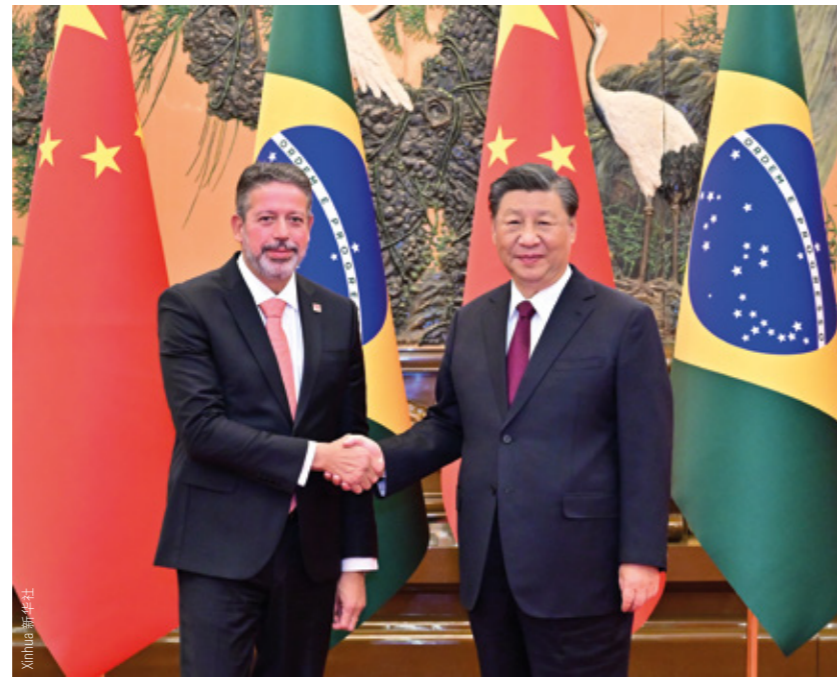
习近平在会晤中表示，中国和巴西分别是东西半球最大的发展中国家，是在全球具有影响力的新兴大国。因此，面对变乱交织的世界，中巴应坚定互相支持。

习近平指出，“一带一路”倡议与巴西的再工业化和新版“加速增长计划”高度契合，双方应共同努力促进各自的现代化进程。

习主席表示，中方支持巴西2024年主办二十国集团领导人峰会以及2025年举办《联合国气候变化框架公约》缔约方大会，愿与巴方加强协调配合。

巴西众议长里拉表示，与中国的合作有效促进了巴西的经济社会的发展，提高了巴西的就业率和生产能力。

里拉还强调，中国的成功对世界意义重大，中国始终是巴西实现发展的重要合作伙伴。■



O presidente da Câmara dos Deputados do Brasil teve um encontro no passado mês de Outubro com o Presidente da República Popular da China, Xi Jinping, em Pequim por ocasião dos 10 anos da iniciativa “Uma Faixa e Uma Rota”.

Durante o encontro Xi Jinping disse que a China e o Brasil são os dois maiores países em desenvolvimento dos hemisférios oriental e ocidental, respectivamente, e são grandes países emergentes com influência global e que por esse motivo “Diante de um mundo tumultuado, os dois países devem se apoiar firmemente.”

A iniciativa “Uma Faixa e Uma Rota” é altamente compatível com a reindustrialização e o Novo Programa de Aceleração do Crescimento do Brasil (PAC), disse Xi Jinping, acrescentando

que os dois lados devem trabalhar para facilitar o seu respectivo processo de modernização.

Para o Presidente chinês, a China apoia o Brasil na realização da cúpula do G20 em 2024, bem como da conferência das Nações Unidas sobre mudanças climáticas em 2025, e está disposta a fortalecer a coordenação e a cooperação com o Brasil.

Lira disse, por seu turno, que “a cooperação com a China tem promovido efectivamente o desenvolvimento económico e social do Brasil e aumentado a capacidade de emprego e produção do Brasil”.

“O sucesso da China é de grande importância para o mundo, e a China sempre foi uma parceira importante para o desenvolvimento do Brasil”, afirmou. ■

中国外长冀中巴关系迈上新台阶

Ministro dos Negócios Estrangeiros chinês pede que laços China-Brasil sejam elevados a um novo patamar

11月，身兼中共中央政治局委员的外交部长王毅在纽约会见巴西外交部长毛罗·维埃拉时表示，中国和巴西两国应以明年两国建交50周年为契机，将中巴伙伴关系提升到一个新水平。

外交部长王毅回顾，巴西总统卢拉在其执政百日之际访华，与习近平主席就多个议题作深度探讨，有助于提升两国政治互信及促进各领域的互惠合作。

毛罗·维埃拉表示，巴西高度重视对华关系，愿与中方共同努力，落实两国元首的重要共识，共同庆祝明年中巴两国建交50周年。

巴西外交部长补充，巴方希望保持与中方高层交往，加强各领域合作，并推动双边关系取得更大发展。■

O Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi, disse em Novembro, em Nova Iorque, que a China e o Brasil devem aproveitar o 50.º aniversário dos laços bilaterais, este ano, como uma oportunidade para elevar a parceria a um novo patamar.

Wang, que também é membro do Bureau Político do Comité Central do Partido Comunista da China, fez o apelo durante um encontro com o homólogo brasileiro, Mauro Vieira.

Wang lembrou que, por ocasião do centésimo dia de mandato, o Presidente Luís Inácio Lula da Silva fez uma visita à China e debateu em pormenor uma vasta gama de temas com o Presidente Xi Jinping, o que permitiu aumentar a confiança política mútua e promover a cooperação recíproca em vários campos.

Por sua vez, Mauro Vieira disse que o Brasil valoriza muito as relações com a China e está pronto para trabalhar com a China para implementar o importante consenso alcançado pelos dois Chefes de Estado e celebrar conjuntamente o 50.º aniversário do estabelecimento de laços diplomáticos entre os dois países em 2024.

Vieira disse ainda que o lado brasileiro espera manter intercâmbios de alto nível com a China, fortalecer a cooperação em vários campos e promover um maior desenvolvimento das relações bilaterais. ■



佛得角与葡萄牙两国元首在里斯本举行双边会谈

Presidentes de Cabo Verde e Portugal abordam em Lisboa relações bilaterais



佛得角总统若泽·玛利亚·内韦斯于去年12月访问葡萄牙，与葡萄牙总统马塞洛·雷贝洛·德索萨会晤，讨论双边关系和欧洲关系。

根据佛得角总统府消息，葡萄牙总统与总统若泽·玛利亚·内韦斯在贝伦宫会面。两国元首在会谈中“讨论双边关系，并承诺持续合作和对话”。

官方消息还指出：“是次会晤也探讨了欧盟特殊伙伴关系框架下的多边合作问题”。

在两国总统会晤前，若泽·玛利亚·内韦斯到杰罗尼莫斯修道院向贾梅士墓致送了花圈，随后总统与葡萄牙共和国议会议长奥古斯托·桑托斯·席尔瓦和里斯本市长卡洛斯·莫达斯会面。里斯本市长授予内韦斯·玛利亚·韦斯里斯本市城市钥匙（chaves da cidade de Lisboa）。佛得角总统还参观了位于里斯本的葡语国家共同体（CPLP）总部。

佛得角共和国总统府还表示，若泽·玛利亚·内韦斯出席了以“循环经济”为主题的第五届能源与气候峰会。

在葡萄牙访问期间，若泽·玛利亚·内韦斯总统参加了里斯本大学学院（ISCTE）授予佛得角前国家元首佩德罗·皮雷斯荣誉博士学位的仪式。

根据佛得角政府数据，目前近50万佛得角人在欧洲居住，他们来自不同年龄层且拥有其他国籍，其中约36万人在葡萄牙生活。■

O Presidente de Cabo Verde, José Maria Neves, abordou, durante uma deslocação a Portugal em Dezembro passado, com o homólogo português, Marcelo Rebelo de Sousa, as relações bilaterais e europeias.

José Maria Neves foi recebido no Palácio de Belém, para um encontro em que os dois chefes de Estado, durante o qual “foram analisadas as relações bilaterais, na linha do compromisso contínuo com a cooperação e diálogo entre as duas nações”, anunciou a Presidência cabo-verdiana.

“A oportunidade serviu, também, para falarem da cooperação multilateral, no âmbito da Parceria Especial com a União Europeia”, acrescentou o comunicado oficial.

Antes do encontro dos dois Presidentes, José Maria das Neves colocou uma coroa de flores no túmulo de Luís de Camões, no Mosteiro dos Jerónimos, tendo mais tarde sido recebido pelo Presidente da Assembleia da República, Augusto Santos Silva, e pelo Presidente da Câmara Municipal de Lisboa, Carlos Moedas, que lhe entregou as chaves da cidade.

O Chefe de Estado cabo-verdiano visitou também a sede da Comunidade dos Países de Língua Oficial Portuguesa (CPLP), em Lisboa.

A Presidência da República de Cabo Verde indicou ainda que José Maria Neves esteve presente na quinta edição do Energy & Climate Summit, que abordou o tema “Economia Circular”.

Durante a sua estada em Portugal José Maria Neves participou na cerimónia de atribuição do título Doutor Honoris Causa ao antigo Chefe de Estado cabo-verdiano Pedro Pires, pelo ISCTE.

De acordo com dados do Governo de Cabo Verde, vivem na Europa quase meio milhão de cabo-verdianos, de várias gerações e com outras nacionalidades, dos quais cerca de 360 mil em Portugal. ■

佛得角与澳门探讨合作新机遇

Cabo Verde e Macau exploram novas oportunidades de cooperação



澳门特别行政区行政长官贺一诚与佛得角外交、合作与地区一体化部长鲁伊·阿尔贝托·德·菲格雷多·苏亚雷斯会晤，冀加强佛得角与澳门的双边关系并探讨新的合作机遇。

该会谈于10月举行的中葡论坛20周年庆祝活动期间进行。会晤中澳门与佛得角双方回顾了两地之间的友好合作关系。

根据佛得角外交、合作与地区一体化部的新闻稿，“是次会晤为两地提供了一个探讨在各个领域合作的机会，如：海洋经济、传统医药、文化及其他领域等”。

澳门特别行政区行政长官对鲁伊·阿尔贝托·德·菲格雷多·苏亚雷斯部长到访表示感谢，并重申澳门将致力加强与佛得角的联系”。

菲格雷多·苏亚雷斯部长也强调佛得角希望进一步深化两地合作的意愿。

贺一诚与菲格雷多·苏亚雷斯“双方同意继续努力以促进两地相互了解及互利合作”。■

O fortalecimento dos laços entre Cabo Verde e Macau e a procura de novas oportunidades de colaboração foram o tema principal do encontro entre o Chefe do Executivo da RAEM, Ho Iat Seng, e o Ministro de Negócios Estrangeiros, Cooperação e Integração Regional de Cabo Verde, Rui Alberto Figueiredo.

Durante o encontro, que teve lugar em Outubro passado durante as cerimónias que marcaram os 20 anos do Fórum de Macau, as duas partes passaram em revista as boas relações de amizade que existem entre Macau e Cabo Verde.

Segundo uma nota do Ministério cabo-verdiano, “o encontro proporcionou uma oportunidade para discutir a cooperação bilateral em diversas áreas, incluindo economia marítima, medicina tradicional, cultura, entre outras áreas”.

A mesma nota refere que “o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau expressou seu apreço pela visita do Ministro Rui Alberto Figueiredo e reiterou o compromisso de Macau em fortalecer os laços com Cabo Verde”.

O Ministro Rui Alberto Figueiredo reafirmou, por seu lado, o desejo de aprofundar ainda mais a cooperação entre as duas regiões.

De acordo com a nota do Ministério cabo-verdiano, Ho Iat Seng e Rui Figueiredo “concordaram em continuar a trabalhar juntos para promover o entendimento mútuo e a colaboração benéfica para ambas as partes”。■

几内亚比绍总统重视与葡萄牙的关系

Presidente da Guiné-Bissau prioriza relações com Portugal

十月，几内亚比绍总统乌马罗·西索科·恩巴洛访问葡萄牙。这是近五十年来该国元首对葡萄牙首次进行国事访问。

访问中，葡萄牙总统马塞洛·雷贝洛·德索萨向恩巴洛总统授予恩里克王子勋章。

恩巴洛表示，此次访问巩固了葡萄牙和几内亚比绍之间政治稳定和友好共处的基础。

他认为，该次访问对几内亚比绍和葡萄牙的关系具有历史性的意义。因为众所周知，这是几内亚比绍国家元首的第一次国事访问，标志着两国关系达到了前所未有的高度。

乌马罗·西索科·恩巴洛指出，“我们一直在为重建当前两国关系创造一切适当的条件。”其中，几内亚比绍总统访问葡萄牙使两国关系达到了新的高度；在不久的将来，葡萄牙总统在总理的陪同下也将在两年内再次访问几内亚比绍，为庆祝国家宣布独立50周年。”

历经十年的武装斗争，几内亚比绍于1973年9月24日单方面宣布脱离葡萄牙殖民统治，是非洲第一个宣布独立的葡萄牙海外省。

联合国当即承认了几内亚比绍的独立地位，葡萄牙则于1974年9月承认其独立。■



O Presidente da Guiné-Bissau, Umaro Sissoco Embaló, fez em Outubro, a primeira visita de Estado de um Presidente guineense a Portugal nas últimas cinco décadas.

Embaló foi condecorado pelo Presidente português, Marcelo Rebelo de Sousa, com o Grande-Colar da Ordem do Infante D. Henrique.

Embaló disse que esta visita consolidou todos os alicerces da estabilidade política e da convivência entre Portugal e a Guiné-Bissau.

O Presidente da Guiné-Bissau disse que “esta visita é muito importante e histórica na relação entre a Guiné-Bissau e Portugal” “por essa a primeira visita de Estado do Chefe de Estado da Guiné-Bissau, o que mostra, de facto, que a relação luso-guineense atingiu um patamar que não existia anteriormente”.

“Nós criámos todas as condições propícias para restabelecermos essa relação que estamos a viver e que culminou com a visita de Estado do Presidente da República da Guiné-Bissau há dois anos e daqui a algum tempo com uma nova visita a Bissau do Presidente da República Portuguesa acompanhado pelo Primeiro-Ministro que coincidirá com o 50º aniversário da declaração de independência da Guiné-Bissau” disse Umaro Sissoco Embaló.

A Guiné-Bissau foi a primeira província portuguesa na África a tornar-se independente, proclamando unilateralmente a sua separação de Portugal em 24 de Setembro de 1973, após uma década de luta armada.

As Nações Unidas reconheceram imediatamente a sua independência e Portugal reconheceu-a em Setembro de 1974. ■

赤道几内亚欢迎中企投资钢铁业

Guiné Equatorial acolhe empresa chinesa para investir no sector siderúrgico

赤道几内亚副总统特奥多罗·恩圭马·奥比昂·曼格表示，该国有意与中国企业中国宝武钢铁集团公司合作，投资中非国家的钢铁制造业。

副总统奥比昂在其社交媒体指出，该项投资有潜力加强赤道几内亚的国家经济发展。

奥比昂表示“在访问中国期间，我邀请中国宝武钢铁集团到赤道几内亚投资。这项决定可促成一个新的工业计划，将为国家创造更多就业机会，增加能源消费并推动经济发展”。副总统还强调该项投资也将影响天然气和能源产业。

在该项投资的磋商会议中，奥比昂指示相关官员采取必要措施，为中企进入该国落户营商提供便利。

据赤道几内亚新闻和资讯办公室的消息，中企代表随后访问了赤道几内亚，并与该国同行就双边合作进行了协商。■



A Guiné Equatorial pretende colaborar com a empresa chinesa China Baowu Steel Group Corporation para investir na indústria siderúrgica do país centro-africano, disse o Vice-Presidente, Teodoro Obiang Nguema Mangué.

Obiang disse, nas suas plataformas de redes sociais, que este investimento tem potencial para fortalecer a economia do país.

“Na minha visita oficial à China, convidei o China Baowu Steel Group a investir na Guiné Equatorial. Esta decisão tem o potencial de criar um novo plano industrial, gerar mais emprego nacional, aumentar o consumo de energia e impulsionar a nossa economia”, disse Obiang, destacando que o investimento também terá impacto nos sectores de gás e energia.

Durante a reunião para discutir o investimento, Obiang deu instruções à sua administração para tomar as medidas necessárias para facilitar a entrada e estabelecimento da empresa no país.

Delegados da empresa chinesa visitaram posteriormente a Guiné Equatorial para discussões com os seus homólogos sobre a cooperação bilateral, segundo o Gabinete de Informação e Imprensa do país. ■

中国冀加强与莫桑比克的战略协调 推动中莫战略合作伙伴关系取得新发展

A China quer reforçar a coordenação estratégica com Moçambique e promover novos avanços na parceria de cooperação estratégica

十月，国家主席习近平在北京会见来华参加第三届“一带一路”国际合作高峰论坛的莫桑比克总理阿德里亚诺·马莱阿内，会晤期间国家主席习近平提到中国愿与莫方在联合国等多边平台上加强沟通，推动落实全球发展倡议、全球安全倡议和全球文明倡议。

习主席表示，中方支持莫桑比克维护国家主权、安全、发展利益，走符合自身国情的发展道路。他强调，中方愿与莫方携手合作努力推动“支持非洲工业化倡议”、“中国助力非洲农业现代化计划”、“中非人才培养合作计划”三项合作举措落地实施，助力非洲国家加快现代化进程。

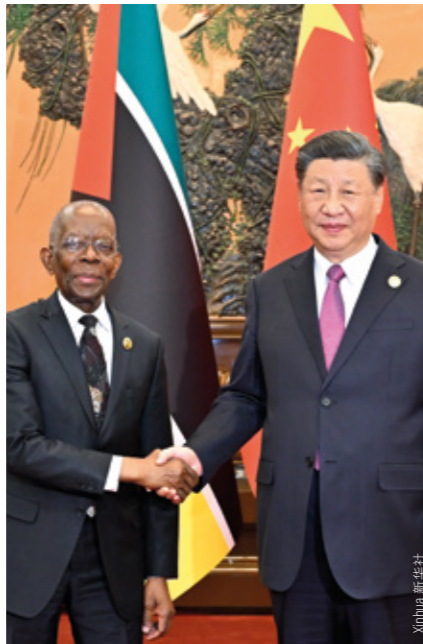
习主席指出，中方愿与莫方不断深化中莫传统友好关系，加强战略协调，推动中莫全面战略合作伙伴关系得到新发展。他还表示，双方要深化能源、农业等领域合作，推动教育和文化的交往交流。

莫桑比克总理阿德里亚诺·马莱阿内强调，中方推动的一系列倡议有利于协助其他国家消除贫困、发展经济、改善民生。

目前，中国是莫桑比克十大主要投资国之一。

在“一带一路”倡议框架下，中国企业通过国内开发银行的资助已在非洲建设了港口、公路、铁路和发电厂等各类项目。

根据中国政府最近公布的数据，过去十年中，中国与莫桑比克之间的贸易额已超过270亿美元。■



Durante um encontro em Pequim com o Primeiro-Ministro moçambicano, Adriano Maleiane, na sequência do 3.º Fórum da Iniciativa Faixa e Rota, realizado em Outubro, o Presidente Xi Jinping destacou a disposição da China para intensificar a comunicação com Moçambique em plataformas multilaterais como a ONU e impulsionar a implementação da Iniciativa para o Desenvolvimento Global, a Iniciativa para a Segurança Global, e a Iniciativa para a Civilização Global.

“A China apoia Moçambique a defender a sua soberania, segurança e interesses de desenvolvimento e trilhar um caminho de desenvolvimento correspondente à sua realidade nacional”, disse o Presidente chinês.

Xi Jinping manifestou a disposição da China para trabalhar junto com Moçambique para

impulsionar a implementação da Iniciativa de Apoio à Industrialização de África, o Plano de Apoio Chinês à Modernização Agrícola de África e o Plano da Cooperação China - África no Desenvolvimento do Talento, visando “ajudar os países africanos a acelerar o progresso de modernização”.

“A China gostaria de aprofundar continuamente a amizade tradicional com Moçambique, reforçar a coordenação estratégica e promover novos avanços na parceria de cooperação estratégica global China - Moçambique”, afirmou Xi.

O Presidente chinês disse ainda que as duas partes “precisam de aprofundar a cooperação em áreas como a energia e a agricultura e promover o contacto e o intercâmbio nas áreas da educação e cultura”.

O Primeiro-Ministro de Moçambique, Adriano Maleiane, destacou por seu turno, a importância das iniciativas chinesas para a erradicação da pobreza, o desenvolvimento económico e a melhoria do nível de vida dos povos de outros países.

A China é actualmente um dos 10 mais importantes investidores em projectos em Moçambique.

No âmbito da Iniciativa Faixa e Rota, as empresas chinesas construíram portos, estradas, linhas ferroviárias e centrais eléctricas em África, financiadas por bancos de desenvolvimento chineses.

O volume de negócios entre a China e Moçambique atingiu mais de 27 mil milhões de dólares americanos nos últimos 10 anos, segundo dados divulgados recentemente pelo Governo chinês. ■



中国造地铁2023年底在波尔图开始运行

Novo metro chinês no Porto entrou em funcionamento no final de 2023

由中国列车制造商中车唐山公司生产的新型地铁列车于12月初在波尔图开始运行。首班车从特林达德站出发，驶至音乐厅站。

此合作项目的18个列车组总投资共4,960万欧元，由2014年欧洲委员会拟定的PO SEUR计划以及葡萄牙政府的环境基金出资。

波尔图地铁网络全长67公里，有6条路线，82个车站，覆盖波尔图都市区的七个城市。目前该地铁网共有102辆列车，其中72辆为Eurotram型号列车，30辆为Tram-train型号列车。

此次中国制造的地铁列车由四节车厢组成，可容纳244名乘客，最高时速可达80公里。

波尔图地铁公司总裁迪亚戈·布拉加表示，截至2023年底，有近8,000万人次使用地铁，超过了2019年疫情前7,600万人次的记录。

中车唐山公司于1881年成立，是一家生产火车列车、高铁列车、地铁列车有悠久传统的中国企业。根据官方数据，该公司总部设于北京，目前拥有超过18万员工，是全球最大的铁路列车设备制造商。■

Os novos veículos do Metro do Porto, contratados à empresa chinesa CRRC Tangshan, entraram em circulação no início do passado mês de Dezembro, com a realização da primeira viagem comercial entre as estações da Trindade e da Casa da Música.

A nova frota de 18 composições representou um investimento de 49,6 milhões de euros, financiados pelo programa PO SEUR, criado pela Comissão Europeia em 2014, e pelo Fundo Ambiental do Governo Português.

A frota do Metro do Porto, que opera em sete concelhos da área metropolitana com uma rede de seis linhas, 67 quilómetros e 82 estações, é constituída actualmente por 102 veículos: 72 do tipo Eurotram e 30 do tipo Tram-train.

O novo modelo “Made in China” é composto por quatro carruagens, tem capacidade para 244 passageiros e circula a uma velocidade máxima de 80 quilómetros por hora.

O Presidente do Metro do Porto, Tiago Braga, assinalou que no final de 2023 usaram o metro cerca de praticamente 80 milhões pessoas, acima do recorde de 2019 (76 milhões), antes da pandemia de Covid-19.

Fundada em 1881, a CRRC Tangshan é uma empresa chinesa com larga tradição na produção de comboios, comboios de alta velocidade e veículos de metro. É apresentada como a maior fabricante mundial de material circulante ferroviário, tem sede em Pequim e emprega mais de 180 mil trabalhadores, de acordo com dados oficiais. ■

圣多美和普林西比的巧克力 获评世界之最

Chocolate de São Tomé e Príncipe é o melhor do mundo

在 2023年10月底举行的巴黎巧克力沙龙上，圣多美和普林西比的巧克力从38个国家的230家参展商的产品中脱颖而出，被评为“世界最佳巧克力”。

圣多美和普林西比驻马赛名誉领事尚·皮埃尔·本赛德表示，“一切都进行得非常顺利，尤其是今年，我们获得了最佳巧克力奖”。

比赛在巴黎凡尔赛门展览馆进行，共有来自15个巧克力生产国的230个参展商参与竞争。

迪奥戈·瓦斯巧克力的故事始于2005年。当时，法国的玛莉安娜·马丁家族参观了圣多美和普林西比的一个种植园。2010年，该家族决定修复这座历史可以追溯到1880年的种植园和一幢殖民时期的房屋。八年之后，迪奥戈·瓦斯巧克力正式开始在圣普生产。

该品牌的巧克力以挑选种植园和合作社种植的极品可可豆作为原料，主要销往欧盟和杜拜。

目前，该公司的种植园和工厂共有120名员工，整个生产过程从采收可可豆、发酵、干燥、烘烤到制作巧克力片都在圣多美和普林西比进行。

1910年前，圣多美和普林西比一直是世界上最大的巧克力生产国，年产约3.5万吨可可豆。但在1975年独立后，产能下降到只有1,000吨。■



Na edição 2023 do Salão do Chocolate de Paris, realizada no final do mês de Outubro, numa apresentação que reuniu 230 expositores e contou com representantes de 38 países, o chocolate de São Tomé e Príncipe foi classificado como o melhor do mundo.

“Tudo correu muito bem e particularmente este ano porque recebemos o prémio do melhor chocolate”, disse Jean-Pierre Bensaid, Cônsul Honorário de São Tomé e Príncipe, em Marselha.

Duzentos e trinta expositores de 15 países produtores de chocolate participaram no concurso, que decorreu no Parque de Exposições da Porta de Versailles.

Fundada em 1880, o Diogo Vaz Chocolate é uma empresa especializada no fabrico e comercialização de tabletes de chocolate biológico.

O chocolate Diogo Vaz é feito a partir dos melhores grãos de cacau cultivados na plantação e nas comunidades parceiras.

A União Europeia e o Dubai são os principais destinos do chocolate Diogo Vaz.

A história do chocolate Diogo Vaz começa em 2005, quando a família de Mariana Martin, de origem francesa, visitou a roça cuja história remonta a 1880 e decidiu reabilitar a plantação e a casa colonial em 2010 e oito anos depois começou a produção do chocolate Diogo Vaz.

A empresa tem actualmente 120 trabalhadores na plantação e na fábrica sendo todo o processo feito em São Tomé desde a colheita até à elaboração das tabletes de chocolate, da fermentação, secagem e torrefação.

Até 1910 São Tomé e Príncipe era o maior produtor mundial de chocolate com cerca de 35 mil toneladas de grãos. Esta quantidade baixou para mil toneladas depois da independência em 1975. ■

东帝汶新任驻华大使罗洛·奥尔塔

Loro Horta novo Embaixador de Timor-Leste na China

东帝汶外交官罗洛·奥尔塔接替亚当·多斯桑托斯成为东帝汶新任驻中华人民共和国大使。

东帝汶总统若泽·拉莫斯·奥尔塔于10月在帝力总统府主持了罗洛·奥尔塔的宣誓就职仪式。仪式上，东帝汶外交与合作部部长贡迪拓表示，新任大使作为一位“具资历及经验”的外交官，将于未来三年履行使命，成为在国际舞台上备受尊重的东帝汶代表。

曾任东帝汶驻古巴大使和东帝汶驻中国大使馆参赞的罗洛·奥尔塔是东帝汶总统奥尔塔的儿子。

据罗洛·奥尔塔表示，其决心致力于加强东帝汶与中国的双边关系，并指出“东帝汶与中国两国关系的潜力仍有巨大的发展空间”。

罗洛·奥尔塔补充“我的首要任务是吸引更多中国对东帝汶的投资，以创造就业机会，而中国能为东帝汶提供众多的机遇。与中国的紧密联系将减少我们对其他国家的依赖，同时能拓宽我们的战略视野”。

外交官 Loro Horta 是新的东帝汶驻中国大使，接替了阿道斯·桑托斯。Loro Horta 是在 10 月于帝力总统府举行的宣誓就职仪式上，由东帝汶外交与合作部部长贡迪拓主持的。

Loro Horta 是东帝汶总统若泽·拉莫斯·奥尔塔的儿子。他曾担任东帝汶驻古巴大使和东帝汶驻中国大使馆参赞。他表示，他将致力于在未来三年履行使命，成为在国际舞台上备受尊重的东帝汶代表。他补充说，他的首要任务是吸引更多中国对东帝汶的投资，以创造就业机会，并指出东帝汶与中国两国关系的潜力仍有巨大的发展空间。

罗洛·奥尔塔补充说，他的首要任务是吸引更多中国对东帝汶的投资，以创造就业机会，并指出东帝汶与中国两国关系的潜力仍有巨大的发展空间。

罗洛·奥尔塔补充说，他的首要任务是吸引更多中国对东帝汶的投资，以创造就业机会，并指出东帝汶与中国两国关系的潜力仍有巨大的发展空间。

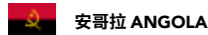


新任东帝汶驻华大使罗洛·奥尔塔拥有中国人民解放军国防大学高级军事研究专业学士学位及曾修读美国海军战争学院、美国国防大学和新加坡拉惹勒南国际关系学院的学士后课程。■

罗洛·奥尔塔补充说，他的首要任务是吸引更多中国对东帝汶的投资，以创造就业机会，并指出东帝汶与中国两国关系的潜力仍有巨大的发展空间。

罗洛·奥尔塔补充说，他的首要任务是吸引更多中国对东帝汶的投资，以创造就业机会，并指出东帝汶与中国两国关系的潜力仍有巨大的发展空间。

罗洛·奥尔塔补充说，他的首要任务是吸引更多中国对东帝汶的投资，以创造就业机会，并指出东帝汶与中国两国关系的潜力仍有巨大的发展空间。



安哥拉 ANGOLA

安哥拉国家航空公司订购四架波音787梦想飞机

安哥拉国家航空公司TAAG安哥拉航发布新闻，宣布为其机队订购了四架波音787梦想飞机。该公司在同一份新闻稿中提到，航空公司目前运营五架波音777-300ER、三架波音777-200ER，以及七架波音737-700客机。

Companhia aérea nacional de Angola encomenda quatro aeronaves Boeing 787

A transportadora aérea nacional de Angola, TAAG Angola Airlines, anunciou ter encomendado quatro aeronaves Boeing 787 para a sua frota, de acordo com um comunicado de imprensa da companhia. A TAAG Angola Airlines opera actualmente cinco aeronaves 777-300ER, três 777-200ER e sete 737-700, acrescentou a empresa na mesma nota.



巴西 BRASIL

中国国家电网有限公司将在巴西兴建1,500公里输电线路

中国国家电网公司将在巴西建设1,500公里电源输电线路，该项目价值36.4亿美元，主要建于巴西东北部和中西部地区。

China State Grid Corporation vai construir 1.500 quilómetros de linha para transporte de energia no Brasil

A China State Grid Corporation vai construir no Brasil uma linha de transporte de energia com mais de 1.500 quilómetros. O projecto, avaliado em 3,64 mil milhões de dólares centra-se no Nordeste e Centro-Oeste do Brasil.



佛得角 CABO VERDE

佛得角企业支持促进局与澳中致远签署协议

佛得角企业支持促进局（Pro-Empresa）与澳中致远投资发展有限公司签署战略合作协议，建立资讯互通机制，打造联系粤港澳大湾区与葡语系国家的创业生态系统。双方表示希望协议能让佛得角成为澳门企业打入非洲大陆，同时也让澳门成为佛得角企业进入中国市场的平台。

Pro-Empresa de Cabo Verde assina acordo de cooperação com a Parafuturo de Macau

O Instituto de Apoio e Promoção Empresarial (Pro-Empresa) de Cabo Verde assinou um acordo de cooperação com a Parafuturo de Macau Investment and Development Limited (PFM) para desenvolverem mecanismos de intercâmbio de informações, de modo a construir um ecossistema empreendedor que ligue a Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e os Países de Língua Portuguesa.

As duas partes dizem esperar que o acordo possa permitir que Cabo Verde seja uma porta para as empresas de Macau entrarem no continente africano, mas também que Macau sirva como uma plataforma para empresas cabo-verdianas entrarem no mercado chinês.



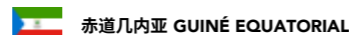
几内亚比绍 GUINÉ-BISSAU

几内亚比绍的候选世界遗产——比热戈斯群岛

几内亚比绍将于2024年2月提议将比热戈斯群岛列入世界遗产候选名单。比热戈斯群岛由88个岛屿和小岛组成，面积约13,000平方公里。其中只有20个岛屿有人居住，人口约33,000人，其中大多数人从事自给农业和渔业。

Arquipélago dos Bijagós, na Guiné-Bissau, candidato a Património Mundial

A Guiné-Bissau deverá propor o arquipélago dos Bijagós como candidato ao estatuto de Património Mundial em Fevereiro de 2024. O arquipélago dos Bijagós abrange 88 ilhas e ilhéus que se estendem por cerca de 13.000 quilómetros quadrados. Apenas 20 das ilhas são habitadas, onde vivem cerca de 33 mil pessoas, a maioria das quais pratica agricultura e pesca de subsistência.



赤道几内亚 GUINÉ EQUATORIAL

非洲开发银行将向赤道几内亚与喀麦隆间的跨境大桥建造提供贷款

非洲开发银行（BAD）将批准贷款，于赤道几内亚和喀麦隆之间的恩特姆河上建造一座跨境大桥。大桥建设工程耗资约7,300万欧元，预计于2028年竣工，将改善赤道几内亚港口城市巴塔、喀麦隆首都雅温德，以及加蓬首都利伯维尔之间的交通往来。

BAD vai financiar ponte entre a Guiné Equatorial e Camarões

O Banco Africano de Desenvolvimento (BAD) vai financiar a construção de uma ponte sobre o rio Ntem entre a Guiné Equatorial e os Camarões. A ponte, que custará 73 milhões de euros e estará pronta em 2028, vai melhorar as comunicações entre a cidade portuária de Bata, na Guiné Equatorial, a capital dos Camarões, Yaoundé, e a capital do Gabão, Libreville.



莫桑比克 MOÇAMBIQUE

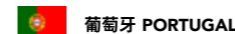
莫桑比克签署协议，在赞比西河兴建水力发电站

莫桑比克与包括法国能源巨头EDF在内的财团签署了一项价值50亿美元的水力发电项目协议，在位于赞比西河的Mphanda Nkuwa大坝建设水力发电站。

建设项目位于北部的太特省，最初将发电1,500兆瓦，使莫桑比克目前的发电量增加50%以上。长1,300公里的输电线将电力输往该国最南端的首都马普托。

Moçambique assina acordo para construção de barragem hidroeléctrica no rio Zambeze

Moçambique finalizou um acordo de 5 mil milhões de dólares com um consórcio liderado pela gigante energética francesa EDF para a construção do projecto hidroeléctrico de Mphanda Nkuwa, no rio Zambeze. Localizado na província de Tete, no norte do país, o projecto irá gerar inicialmente 1.500 MW de energia, aumentando o actual potencial de produção de electricidade de Moçambique em mais de 50 por cento. Uma linha de transmissão de 1.300 km ligará o projecto hidroeléctrico à capital Maputo, no extremo sul do país.



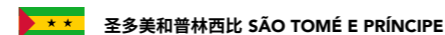
葡萄牙 PORTUGAL

2023年葡萄牙旅游业收入达250亿欧元

葡萄牙旅游国务秘书努诺·法赞达宣布，2023年是葡萄牙有史以来最佳的旅游年，游客人数超过3,000万人次，过夜住宿人数达7,700万人次，总收入约250亿欧元。他表示，游客数量较2019年增长10%，营收较2019年增长37%，较2022年增长18.5%。

Turismo em Portugal em 2023 registou receitas de 25 mil milhões de euros

O Secretário de Estado do Turismo português anunciou que 2023 foi o melhor ano turístico de sempre de Portugal, com mais de 30 milhões de visitantes, 77 milhões de dormidas e receitas de cerca de 25 mil milhões de euros. Nuno Fazenda disse que o número de visitantes cresceu 10% face a 2019 tendo as receitas crescido 37% face a 2019 e 18,5% face a 2022.



圣多美和普林西比 SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

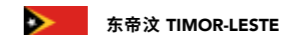
中国承诺2024年至2029年将继续向圣多美和普林西比派遣医疗队

中国驻圣多美和普林西比大使徐迎真宣布，中国于2024年至2029年将向圣普派遣4个由医疗专家组成的中国医疗队，继续支持圣普国家医疗卫生体系的工作。徐迎真大使与圣普卫生部部长容凯拉就该工作签署了协议，随后公布了这一消息。

China garante envio de médicos especialistas para São Tomé e Príncipe para período entre 2024 a 2029

A China vai enviar para São Tomé e Príncipe para o período 2024 a 2029 um total de quatro equipas médicas chinesas compostas por vários especialistas chineses a fim de apoiar o sistema nacional de saúde, anunciou a Embaixadora chinesa, Xu YingZhen.

A diplomata chinesa fez este anúncio momentos depois da assinatura do acordo que sustenta este apoio da China, tendo o documento sido rubricado pela própria Xu YingZhen e pelo Ministro da Saúde são-tomense, Celsio Junqueira.



东帝汶 TIMOR-LESTE

东帝汶加强与汶莱的关系

东帝汶总统若泽·拉莫斯·奥尔塔在2023年底到汶莱进行为期四天的国事访问时，表示支持与汶莱在森林保护以及石油和天然气领域的合作。奥尔塔表示，希望此行能扩大并深化两国在教育、农业、卫生、劳动力流动和旅游等领域的合作。

Timor-Leste fortalece laços com Brunei

O Presidente de Timor-Leste, José Ramos-Horta, manifestou apoio à cooperação com o Brunei na conservação florestal e no sector do petróleo e gás ao encerrar uma visita de estado de quatro dias ao sultanato realizada no final de 2023. Horta disse esperar que a viagem possa expandir e aprofundar a cooperação entre os dois países em diversas áreas, incluindo educação, agricultura, saúde, mobilidade laboral e turismo.

2023年1-12月中国与葡语国家 进出口总额2208.69亿美元

As trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Dezembro de 2023 foram de 220,869 mil milhões de dólares

2023年1-12月中国与葡语国家进出口商品总值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Dezembro de 2023						
国家 País	进出口额 Trocas comerciais	出口额 Exportações da China	进口额 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga		
				进出口 Total	出口 Exportações	进口 Importações
安哥拉 Angola	23,049,069	4,142,537	18,906,532	-15.2	5.1	-18.7
巴西 Brasil	181,529,226	59,107,760	122,421,466	6.1	-4.3	11.9
佛得角 Cabo Verde	103,297	103,225	72	15.2	15.1	252.4
几内亚比绍 Guiné-Bissau	62,704	62,703	2	13.9	13.9	-40.2
赤道几内亚 Guiné Equatorial	1,565,566	201,846	1,363,719	-9.6	-10.9	-9.4
莫桑比克 Moçambique	5,506,504	3,715,178	1,791,326	21.9	16.9	33.9
葡萄牙 Portugal	8,704,249	5,792,275	2,911,974	-3.2	-2.7	-4.1
圣多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	11,634	11,565	69	-24.6	-24.3	-53.8
东帝汶 Timor-Leste	336,396	261,792	74,603	-19.4	-3.8	-48.7
合计 Total	220,868,644	73,398,881	147,469,764	2.81	-3.45	6.24

2023年12月中国与葡语国家进出口商品总值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa em Dezembro de 2023						
国家 País	进出口额 Trocas comerciais	出口额 Exportações da China	进口额 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga		
				进出口 Total	出口 Exportações	进口 Importações
安哥拉 Angola	2,244,782	293,159	1,951,622	1.2	-31.5	9.0
巴西 Brasil	17,002,991	5,273,455	11,729,535	36.1	23.3	42.7
佛得角 Cabo Verde	6,879	6,878	1	-26.9	-26.9	-
几内亚比绍 Guiné-Bissau	9,690	9,690	0	181.0	181.0	-
赤道几内亚 Guiné Equatorial	254,885	19,609	235,276	209.8	5.3	269.6
莫桑比克 Moçambique	596,336	322,266	274,070	27.6	-8.5	138.1
葡萄牙 Portugal	762,663	441,459	321,204	15.1	6.8	28.8
圣多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	893	881	12	-21.2	-22.1	500.0
东帝汶 Timor-Leste	22,781	22,630	151	18.0	17.5	371.9
合计 Total	20,901,900	6,390,028	14,511,872	30.98	15.72	39.06

金额单位: 万美元
Unidade: 10 mil USD

信息来源: 中国海关统计数据
Fonte de Informações: Estatísticas dos Serviços da Alfândega da China

根据中国海关数据（详见附件）显示，2023年1-12月中国与葡语国家进出口商品总值2208.69亿美元，同比增长2.81%。其中中国自葡语国家进口1474.70亿美元，同比增长6.24%；对葡语国家出口733.99亿美元，同比下降3.45%。

2023年12月，中国与葡语国家进出口总额209.02亿美元，同比增长30.98%，其中中国自葡语国家进口145.12亿美元，同比增长39.06%；对葡语国家出口63.90亿美元，同比增长15.72%。

De acordo com os dados de estatísticas dos Serviços da Alfândega da China (encontra-se na tabela anexada), as trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Dezembro de 2023 foram de 220,869 mil milhões de dólares, registando um aumento homólogo de 2,81%. As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de 147,470 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 6,24%, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de 73,399

mil milhões de dólares, um decréscimo homólogo de 3,45%.

As trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa no mês de Dezembro de 2023 foram de 20,902 mil milhões de dólares, verificando-se um aumento homólogo de 30,98%. As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de 14,512 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 39,06%, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de 6,390 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 15,72%. ■



中国—葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处
Secretariado Permanente do Fórum para a
Cooperação Económica e Comercial entre a China e
os Países de Língua Portuguesa (Macau)

澳门湖畔南街中国与葡语国家商贸合作服务平台综合体办公楼3楼
Piso 3, Edifício de Escritórios do Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial
entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rua Sul de Entre Lagos de Macau
+853 8791 3333 | EDOC@GFCE.GOV.MO | FORUMCHINAPLP.ORG.MO